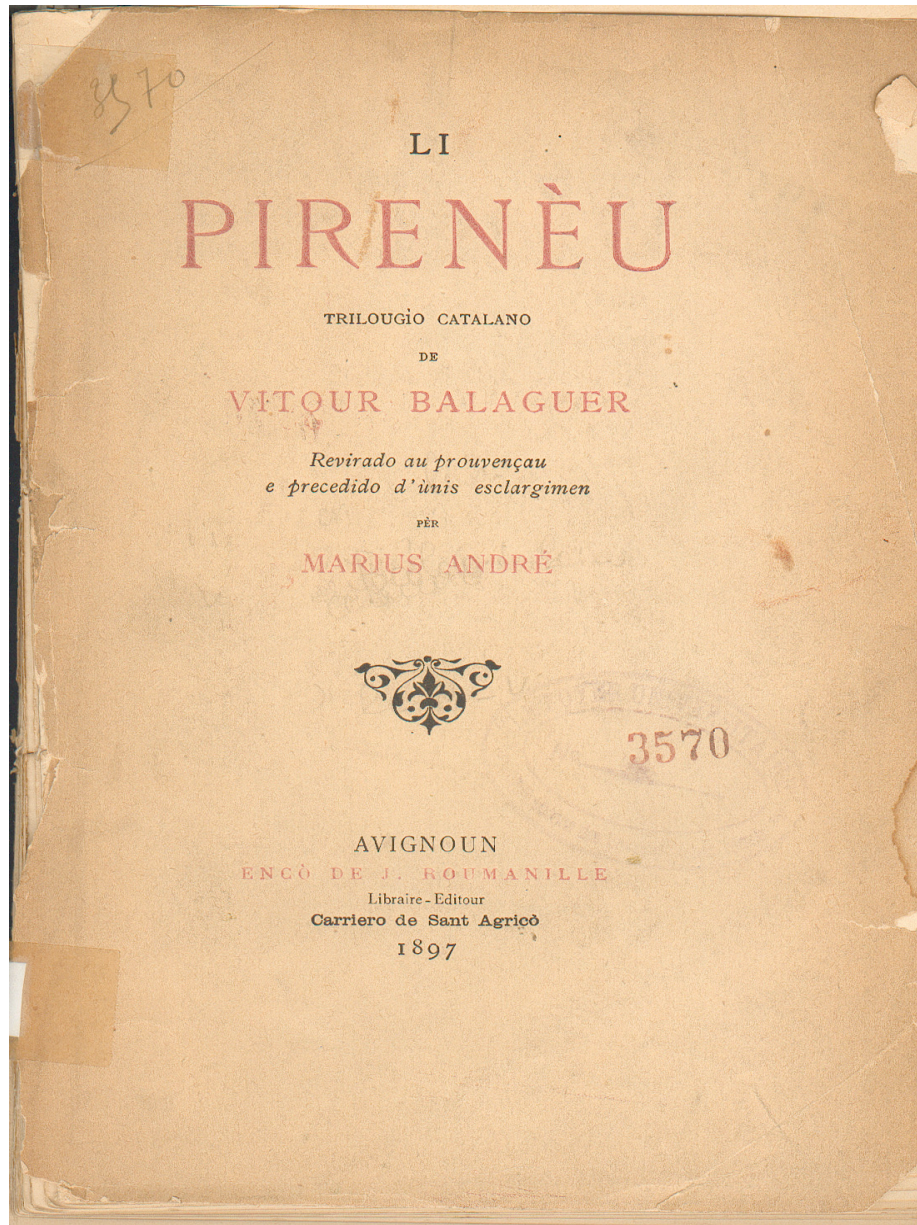


Vitour Balaguer

Li Pirenèu



Avignoun
Librairié J. Roumanille

1897

PERSOUNAGE

LOU BARDE DI PIRENÈU

Cor invésible de mounge, de chivalié, de dono, de troubadou d'enquisidou e d'almougavar.

Lou teatre represènto li Pirenèu que se veson dins quâsi tout soun esperlougamen dempièi la Navarro fin qu'au darrié terme pirenèn de Catalougno, lou cap Cerbèro e lou cap de Crèus.

L'espetatour doumino li serre, li vau, li mountagno, poudènt perfetamen devista li rode e lió mai couneigu e celèbre que s'aubouron subre lis autre, coume pèr eisèmples lou pue d'Altabiskar dins lou coù de Rounsi-Vau, la peno d'Uruèl emé soun monnastié istouri de Sant Jan de la Peno, lou pue dóu Miejour, lou Mount-Perdu, la Maladeta, lou coù de Pue-Mouren, lou Canigou, etc. Esparpaia pèr pue e serre, e chascun en soun rode courrespoundènt, se veson li castèu de Fouis, de Miglos, de Mount-Segur, de Lourdat e d'autre, coume es mestié tambèn que se poscon distingui li vau, li clar, li riéu e li vilo de majour renom.

Nais lou jour, apareissènt la scèno iluminado emé la clarour de l'aubo.

SCÈNO UNENCO

LOU BARDE DI PIRENÈU

Vèn sus lou davans de la scèno e s'adrèisso au publi:

Lou persounage que se presènto a 'no caro venerablo. Es vesti de la tunico blanco di barde celto e porto à la man l'arpo d'or.

Fau averti, pèr l'ordre de la scèno, que mentre que lou Barde declamo, l'ourquèstro l'acoumpagno, mai d'nno manièro tant suavo e douço que jamai doumino la voues de l'atour e que se limite à lou segui en soun recitadis.

E memamen emé li voues e cor dis èstre invésible di Pirenèu que se faran ausi quand l'acioun lou marcara, mai dins la liunchour, coume un ecò, d'un biais tau que noun derroumpon lou raconte dóu Barde que perseguis coume se n'entendié rèn.

Es mestié que, parieramen i representacioun antico, l'ourquèstro coumpausado soulamen d'estrumen de cordo subre-passe jamai l'atour e qu'au countràri ajude à sa declamacioun en l'enant e ié dounant uno especialo coulour.

En aquest proulogue la decouracioun, la musico, li cor noun soun outro causo que l'ilustracioun de l'obro. An d'èstre coume lis image e li gravaduro d'un libre que l'adornon pèr faire ressourti lou travai de l'atour mai que noun empachon aquest de se metre direitamen en coumunicacioun emé lou legèire.

Fau teni comte que li vers soun fa e mesura pèr que soun ritme siegue acoumpagna de lou de la musico, estènt que la cadènci musicalo douno lou toun à l'atour, preeisamen coume acò se fasié en Grèço e à Roumo ounte un esclau aeoumpagnavo proun fes l'ouratour em'uno flahuto, e coume en Prouvèngo ounte de troubadou recitavon si vers acoumpagna à la sourdino dis estrumen de si jouglar.

Lou pouèto e lou musicaire, eici, fan qu'un e lou publi dèu entendre e coumprendre perfetamen l'atour, lou segui dins sa narracioun coume se li cor e la musico eisistavon pas.)

LOU BARDE (*S'adrèisso au publi*).

Segnour dóu Publi, Diéu vous garde. Vous demande voste bèn-voulé, perqué voudrian representa vuei davans vautre lou pouèmo dramati, la trilogio que ié dison li Pirenèu.

Diéu vogue que l'atroubés de voste grat e digno de voste amour.

L'a escricho un vièi troubadou que s'en vai pér lou mounde escudelant li gèsto, ounour e mirau de nosto maire Patrio.

Fuguè coumpausado, segnour, fuguè escricho en laus e ounour di Pirenèu autié, mountagno tentarello, pleno sèmpre d'oumbro e de lume, de chafaret e de silènci, qu'atrivon e cativon e que dounon de forço au cor e d'alo à l'esperit.

Fau vèire li Pirenèu, mounseignour Publi, fau li vèire coume li vese, mostro de glòri, alcazar e palais, tribuno e tèmple, reliquàri de tóuti li grandesso, aubergamen de tóuti lis esplendour, recàti de tout prouscrit, de tout pensaire, e emparo de touto liberta, de touto escolo. Fau li vèire coume li vese, e fau li senti, car soulamen quau li sènt pòu li coumprendre.

Aqui, en soun atmousfèro sereno de lume e de liberta ounte règnon d'àutri clarour e verita, d'àutri mistèri ignoura dins li pàuri fourniguié dis ome, aqui lis amo trovon d'esfèro ounte podon segui, libro e puro dins l'art, dins lou pensamen e dins la pouèsio, sis inmourtau destin e soun vòu ufanous.

(En jusquo eici soulamen an ausi l'ourquèstro acoumpagnant l'atour. D'aro-en-la coumençon li voues e cor di Gèni e dis èstre invisable que vènon se barreja 'mé la musico, mai sèmpre, coume ai di, de maniero que l'acioun noun siegue en rènn destourbado ni que lou Barde siegne un soul istant derrouit; seguis soun recitamen, independènt de tout, e coume se n'ausié rènn.

Emé la relacioun que vèn, coumençon d'èstre ausi li cant li plus tipi o li meloudiò li plus caraterisado di Pirenèu, e, entre tóuti, doumino lou cant tant couneigu de Montanyas *regaladas-son las des Canigo*, e aquest autre cantadis qu'es atribui à-n-un comte de Fouis:

Aquéli mountagno
Que tant auto soun
M'empachon de vèire
Mis amour ount soun.

LOU BARDE

Aqui, tóuti li tresor dóu cèu e de la terro emé touto la calourado de la belesso vierge; aqui tóuti lis ourrou de la mountagno, e aqui tóuti lis amour de la legèndo; aqui, de pradello de tepo lumenouso, d'orto ernperlado de degout d'eigagno, de clar abrandant emé de cèu d'estello; aqui, de champ de genèsto emé si flour jauno desplegant de capo d'or au soulèu e à l'aire; aqui, li roussignòu bandissènt si dous inne au cèu en nivo d'armouniò, e lis aubre de l'amour qu'estèndon si flour vermeialo en pàli oumbrous; aqui, de rieu tumultuous que se precepiton, davalant, liogo d'aigo, de la e d'escumo; de pue que s'agouloupon en sis àmpli e centenàri mantèu de moussou e d'éure; aqui, de prat de flour blanco dou blad negre parié i tapis dis Arabe; de serre que de sis espalo pènjon de bos de pin à cabeladuro espeloufido, de gèu que s'arrapon i branco semblant li mantèu d'armino di fado; de clarour d'astre coume en-liò mai se n'en vèi, de font que trespiron en degout de perlo, de sourrisènti vau que de flot de lume ensouleion; d'aven misterious sumergi dins la mar d'uno oumbro eterno. Aqui, de sereneta descouneigudo en outro part dóu mounde; d'ange e de moustre; d'arc de-sedo, de nivo à ras dóu sòu, de mar sus li soum, de mountagno dins lis abime, de nèu eterno dins li cratère, de riéu qu'entre nascu soun déjà riéu, d'aigo que crèmon, de baumo ounte li Vierge meraviouso i cresènt aparèisson pèr miracle, de clar encanta que soun palais de fado, de cafourno de dra e d'animau apoucaliti; e subre-tout, aubo resplendènto, li faste emé li gèsto d'un grand pople, l'istòri e li legèndo di gràndi raço, de castèu, de ciéuta, de coumuno e de clastro, de segnour e de sant, de troubadou, de vierge, de masco emé de rèi, d'en quisidou, de mounge.

Li Pirenèu! Bènn li counèisse. Soun istòri es peréu moun istòri. En elo ai viscu.

A l'apènd d'un serre iéu sabe la roco ounte, un cop, lou grand Anni bau s'acoutant, faguè desfila davans éu l'armado de sòudat e d'elefant, d'ome e de moustre que plus tard à Roumo espavouredido fasié crida: Annibau i porto!

Tamben counèisse li liò ounte s'aubourèron li troufèu de Poumpèi que devien èstre dempièi li fundamento de Bello-Gardo; e pode, se vole, trouba l'ubre meme souto lou quau veguère l'autar voutiéu que Jùli Cesar counsacravo i divinita e mounte fasié de sacrifice pèr la reüssido de soun pres-fa ausard d'Ilerdo.

Si que n'ai vist passa pèr aquéli cengle de legioun, de bandiero e d'armado!

Si que n'ai vist d'envehissèire, de counquistaire, superbe d'ourguei, passa fèr e auturié, bravejant lou mounde, pèr reveni de vòuto en turbo desbandado e fugidisso coume de brin de paio que l'aire emporto! Ai vist passa li Got emé soun revoulun de gènt e d'armo, de chivau, de càrri d'or e d'evòri estrementissènt la terro, e aperamount subre li soum atruma de Pue-Mouren, me sèmblo encaro vèire flouta lou penoun verd dóu faus proufèto. Quant de vegado atroubère, perdudo dins lou prefouns d'un panouious bouscage, ousbrejado d'abet e de pin negre la soulitàrio capello bizantino ounte nòstis àvi anavon prega! E quant de vòuto, m'esmarrant pèr li serre sòuvert ausiguère sourgi di cafourno de la terro li cant entristesi, li voues adoulourido dis èstre invésible qu'abas au founs, descounsoula e escoufi, recordon de tèms deja perdu dins lou passa de l'istòri.

LOU COR DI MOUNGE

Glòri au Segnour qu'es lus de touto glòri!, glòri au Diéu di flour e dis estello, à-n-aqueu qu'es segnour e Diéu di mar e di terro, e qu'es Diéu e segnour di mounde e di cèu!

LOU BARDE

De vegado, sus lis alo di ventoulet que lou porton jusquo à iéu, me sèmblo ausi lou cant d'Altabiskar emé lou quau lou basco fièr ramento soun jour de Rounsi-Vau; e me porton tambèn dins lou flaire dóu bouscage peresinous lou plagnitiéu e dous resson de la calamello emé la qualo lou pastre mountagnié acoumpagno si cantinello, entant que dins li clar dis oundo aurino e à la clarour doutouso de la luno, lis Encantado de Lanos farfantejon e'ntamenon si danso ajouguido.

(Durant aquéli vers, lis èstre invésible an fa ausi lou cant basco Oyha bat adituaizan da, mentre que, au son de la calamello, volon pèr l'aire li noto malancònio, de la pastouralo d'Espourrins: La-haut sus la mountagno — un pastre malurous)

LOU BARDE

Vese d'un las davans mis iue s'enaure la peno de l'Uruèl, sacra recatadou di proumié noble dóu país quand aussavon soun rèi subre l'escut estènt chascun d'éli autant coume lou rèi, e tóuti joun mai qu'éu; e de l'autre vese lou terme di Pirenèu e l'oundo de la mar latino que cai amourosido dins li bras de la plajo d'Empourdan ounte fissèron si tèndo lis intrepide catau e li baroun que repouplèron la noblo Catalougno e fuguèron si meinadié.

COR DI PROUMIES ARAGOUNES E DI PROUMIE CATALAN

Enauren a patrio, fassen-la grandio e santo, duberto à la glòri e duberto à l'amour! que la liberta siegue la religioun di pople, e la patrio siegue la religioun di cor!

LOU BARDE

Vese tamben, plus linen, sourti d'entre li nivo lou castèu de Fouis que l'Ariege i'adus lou tribut d'or de sis areno, lou grand castèu de Fouis, palais trevadis dis aiglo mountagniero, tant lèst pèr li fèsto coume pèr la guerro, tant lèst à dreissa soun penoun qu'escriéu dins l'aire soun mot bataiaire: *Toco-me s'ause!* coume à lança si richi galèro tóuti iluminado ounte li roudelet de gènti damisello discourron sus lis estrado que ressonon dóu cant armounious di troubadou.

CANT DE DAMISELLO

Pèr l'espaci barrulon de nivo d'or e de roso, efluvi perfuma de l'encens dou cor, e au mié dis armounio entounon sis inne lis amo pleno de lume e d'amour.

CANT DI TROUBADOU

Di lume e di nivo, dóu cèu, dis estello sian lis amoureux; di fèsto, di dono, d'amour, di dounzello sian li troubadou; di siècle que vènon, d'idèio nouvello sian li precursour.

LOU BARDE

Mai an passa li jour de tàli fèsto, de tàli lucho emai de tàli glòri; lou fum que mounto à revoulun pèr l'aire signalo lou liò ounte s'atubè lou brasas que dóu pue de Mount-Segur esparpaié 'n tout caire li cèndre d'aquéli que fuguèron lis aparaire darrié, li darrié martir de la patriò e de la liberta roumano.

COR D'ENQUISIDOU

Que tout lou mounde pènze coume pensan nautre; sian lou Sant Oufice, sian l'Enquisicioun; que desaparèigon pèr sèmpre pensaire e eirège! que lou fiò crème, que lou fiò crème tout!

LOU BARDE

Tout es perdu, la lèi e la justico. Ajuda pèr la crousado de la Glèiso que liogo de la crous aubouro lou glàsi, lou Nord estèn sis alo subre li Pirenèu vincu mai noun soumés. Deja tout es acaba, palais e lucho, grandesso e coumbat, segnour e pople, castèu e court d'amour. Soul, à vegado, e coume un ecò que nais entre li rouino, s'ausis restounti lou serventés indoucile de Sicart de Marjevols.

LA VOUES DE SICART

Ay Tolosa e Proensa
e la terra d'Agensa
Beziers e Carcassey
quo vos vi e quo us vey!

LOU BARDE

Mai encaro, encaro li Pirenèu sènton e vivon, e an d'èstre e saran la frountiero dóu Nord. Darrié éli i'a l'espaso d'aquéli comte que soun rèi d'Aragoun e de Catalougno, i'a aquéu pople insoumés qu'a de vertu tant auto. Se Felip l'Ardit vòu, quauque jour, pantaiaire ausadou aparant uno novo Crousado de la Glèiso, pourta la frountiero dóu Nord à l'Ebre e ressuscita l'idèio carlouvingiano, sara vanamen. Amount, entre li niéu, paladin de la terro de sis àvi, lou front au cèu, emé li Pirenèu pèr pedestau, cavaucadou sus soun chivau de guerrou qu'em'èu fai qu'uno pèço s'enartara — lou rèi de François poudra lou vèire — En Pèire d'Aragoun, Pèire l'Épi, prince de grand raço e de cor plus grand encaro. La terro touto s'ausara. Lou glàsi toumbarà alor di man de l'Apostol, e lou rèi Felip fugitiéu, luchant emé l'angèni, avans de mourir poudra vèire encaro sis escadro e sis armado, coume de group de fum que l'aire esquinso, coussaiado pèr li dard que lanço l'almougavar valènt e jamai dounde.

LOU COR DI VINCEIRE DE LA JOURNADO DE PANISSARS

Aussas li bandiero coume simbèu de glòri, issas lis ensigno coume marco d'ounour, e ausès lis ecò tóuti cridant: Vitòri! Vitòri pèr lou rèi d'Aragoun!

(Moumen de pauso e de silènci, durant li quau d'uno part de Bourquèstro e de l'autro lis èstre invisable di Pirenèu fan ausi si voues, mai aro sènso limitò.

Lou Barde liéura coumpletamen à la meditacioun e à si record se tapo emé soun manteu e s'assètò, i'a d'istant, sus un roucas enjussquo au moumen ounte subran s'aubouro e s'adrèisso i Pirenèu emé de gest e d'ardidesso de proufeto.)

LOU BARDE

O mountagno giganto que dins ma terro sias moudèlo d'ounour e simbèu de glòri, mountagno flamejanto, se 'n jour fuguerias camp de lucho e de mort, o pue autié courouna de nèu inmourtalo e de

nivoulas, perqué sarias - ti pas, óugan e sèmpre- mai, lou lumenàri de la pas, o dòuci prado de drùdi flour e de verduro eterno? Veici vengu li tèms qu'un di fiéu vostre prediguè, noun de babo, quand lou fiò abra esperavo soun cors e lou cèu soun amo. Lou cor, lou pensamen, l'idèio, l'engèni en pleno liberta petout s'escampon; touto uno chourmo de troubadou s'agroupon autour de vòsti vau e de vòsti cengle. Co que fuguè soulamen uno pressentido, un devinage d'aquéli fièr troubadou incouneigu, vuei es realita. Co que noun pousquèron faire vòsti paire l'espaso en man, lou mot de guerro en bouco, vuei l'acouseguiran emé si liro li valourous nebout d'aquéli que fuguèron de troubadou desfourtuna e de martir clar-vesènt. E l'Aèdo mouderne, aussant la coupo que lou Catalan prouscrit ié semoundeguè'n jour, counvido tóuti à coumunia'n elo en ounourant la lengo qu'à Paris e à Roumo e en Castiho tambèn fugué 'scarnido.

Dieu a vougu qu'à la fin d'aquest siècle, o serre amoureux de lume, resplendènt de glòri e de counourturo, à voste entour, à vosti pèd vèngon en acamp festiéu li gènt latino; e amor qu'aquí soun vengu tóuti en roumavage li fiéu di vincèire e li vitimo, óupressour e óupressa, sant e demòni, vous venerant coume la patriò e l'oustau peirenau de tóuti, à tóuti durbès li bras en santo pas e fraternita, e que li Pirenèu, se fuguèron un jour simbèu de guerro, siegon lou fougau e lou liame de la pas e de l'amista.

(S'avanço e s'adrèisso au publi)

E à vous tambèn, mounsegnour Publi, lou Barde s'adrèisso.

Se la trilougìo qu'anan vous presenta vous ensigno que l'odi coungreio l'òdi e la venjanço engéndro la venjanço, e que lis iro soun màli counseiero, se vous sèmblo que la tragèdi es un eisèmple e un ensignamen de que lou mau noun meno au bèn, alor, mounsegnour Publi, ajudas lou Barde en sa messiou de pas. Ansin, sèns doute, lis un sentènt, lis àutri resounant, ajudant tóuti, arribaren bèn proumte au règne de vertu e de justìço, venjaire dis indigneta e di grèuge, reparaire de tort e d'injuro, mantenèire de la resoun e de l'engèni, e cridaren i pople: - Alleluia! Alleluia li vau e li mountagno!. Alleluia li serre e li vilo! Alleluia lis engèni que fuguèron e qu'en mourrènt nasquèron à la glòri! L'amour es adeja lou pan di creaturo, i'a plus de lucho senoun aquéli dóu travail; lis ome soun deja german dins li planuro, e german soun li pople sus li mountagno. Glòri au Diéu e segnou sus lis auturo, e pas à tóuti lis ome sus la terro!

(Lou Barde s'acaminò vers li mountagno. Lou soulèu ilumino emé tóuti sis esplendour li Pirenèu que se presènton flamejant souto l'arc-de-sedo.

Subre li serre se vesor aparèisse e charra lis Esperit e lis ouchrodi grands engèni de la patriò limousino e di vau pirenenco, li majourau fourmant un roudet au cèntr envirouna de nivo, vesti de rai de souièu e dins de nimbe d'or.

Lis èstre invisable, tóuti ensèn, dono, mounge, almougavar, troubadou e chivalié enfounon à plen de voues lou moutet dóu dissate de glòri

O filii et filiae,
Rex coelestis, rex gloriae
Morte surrexit hodie.
Alleluya!

* * *

PROUMIE TABLEU

LOU COMTE DE FOUIS

PERSOUNAGE

LOU COMTE DE FOUIS.
ERMESSEN DE CASTEU-BON, coumtesso de Fouis.
BERNAT SICART DE MARJEVOLS, troubadou.
RAMOUN DE MIRAVAU, chivalié e troubadou.
LOU CARDINAU, legat dóu Papo.
BRUNISSEN DE CABARET.
GEMESQUIO DE MINERVO.
AZALAIS DE PENAUTIE.
RAMOUN, jouglar.
BERTRAND, jouglar.
RAI DE LUNO, jouglaresso.

Dono, faucounié, page, escudié, ome d'armo, jouglar e jouglaresso, fraire doumenican.

La scèno represènto lou grand saloun d'ounour dóu casteu de Fouis. L'acioun coumenço dos ouro après l'arribadodóu Legat e au moumen que fai mand de se descarga 'no d'aquéli furioso e terribli tempèsto que se desencadenon de-fes dins li Pirenèu.

Dous grand pieloun, au mié dóu saloun, souston la vòuto. Li paret enjusquo à soun mitan soun cuberto de richi tapis representant de scèno istourico e mitoulougico. De gràndi fenèstro goutico emé de veiriau de coulour, separado en dous pèr la gràciauso coulouneto de l'epoco. Esparpaia dins lou saloun, de tabouret, de couissin, de banc e de fautuei entre li quau dous d'aparat e oundra dis armo de Fouis, que soun li dóu comte e de la coumtesso Di paret coume di coulounose destacon de grifo e d'anèu de ferre que mantènon de teso e de cire de coulour variado coume se tout éro à poun de s'atoba e dispausa pèr uno fèsto de niue.

SCENO I.

Soun en scèno li troubadou, oste dóu castèu, BERNAT SICART DE MARJEVOLS e RAMOUN DE MIRAVAU, lou proumié au mitan dóu teatre, lou segound proche d'uno fenèstro augivalo que tèn duberto e d'ounte miro l'espàci.

MIRAVAU

Quent jour vuei! quent jour de tristi novo!
E tout es triste... Lou cèu fousc; li nivo, qu'aro la niue nous trais emé mai de prèisso, à ras dóu castèu passon. Vène.... miro. D'eici se pòu pas meme devista la tourre dóu Miejour ounte viho la gacho. Lou castèu es agouloupa d'un linçòu d'espés niéulas qu'empachon de vèire. Sian enterra viéu dins lou neblarés. La tempèsto s'acosto... vès-eici.

(Tanco la fenèstro e s'acerco de Sicart.)

SICART

Ah! aguèsse-ti si lamp! rén mai voudriéu..... La tempèsto? e bèn! s'atrovo pertout.... O, vuei tout es tempèsto e rouino. La terro, lou cèu, li cor e li counsciènci, vuei tout es bourroula, trebla e negre. Noun

bousques pas la tempèsto deforo, qu'eici dintre l'avèn. Nous l'a pourtado lou nouvèl oste vengu aquest vèspre, lou Cardinau-Legat. Em'eu arribon la tempèsto e lou tèms marrit.....

MIRAVAU

Sa vengudo es anonço e signe de màli novo. Perqué's vengu eici? De-que vòu? De-qu'espèro?
De quent nouvèl anatèmo, de quénti novèllis iro es-ti messagié?

SICART

Es messagié de Roumo, e tout es di. Roumo pòu nous douna que de malur, de desastre e de marrideta. Espères rên mai d'elo, car chascun douno ço qu'a. Nefasto pèr tóuti e mal-astrugo dèu èstre l'ouro de la vengudo de l'ome de la coto roujo.

MIRAVAU

De-qu'anan deveni? Eici, nàutri li prouscrit vivian libre e eici avian coume un resson de la patriò perdudo. La coumtesso de Fouis gentilo e noblo, la proumiero de tóuti en autesso, pèr soun cor encaro mai que pèr soun noum, eici à l'abri tranquile e espitalié de soun fougau amistous, eici au recatadou de sa donço amistanço nous leissavo pas soulamen lou tèms de nous recourda qu'erian de prouscrit e qu'avian plus ges de patrio. Eici en aquest castèu qu'es coume soun mèstre inaccessible à la brèco e à l'escalado, eici toucant lou cèu e subre li nivo, à l'emparo d'aquésti paret fuguèron aculido la pouèsio, la courtesié e la vertu roumano. Eici la liro, adounc, avié 'n tèmple.....

SICART

E lou ferre a'n balouard e 'n alcazar en Mount-Segur, car eila se coumbat e se lucho, quand eici se canto soulamen. Diéu doune courage, esperanço e fourtuno i valourous e ardit baroun qu'à Mount-Segur arboron la bandiero de la terro roumano. Eici viéura l'amour, es segur e n'en doute pas, mai eila viéu la fe e eila la patrio!

MIRAVAU

Diéu li garde de mau e de daumage, car tóuti esperan en éli; mai Diéu counserve i pàuri troubadou lou fougau amistous d'aquest castèu de Fouis. Aqui li cor reprenon alen, aqui se sènt de la patriò lou flaire embaumaire. Respiran l'aire di pue e di court d'amour, vivèn dins li bras de soungé d'or e i pèd di damisello qu'escouton embelinado nòsti cant, que fan bouli lou sang emé sis espinchado, qu'ispiron amourouso nòsti vers, e ansin mantenèn puro la douço tradicioun dis amour e di gentilessos.

SICART

Eli tambèn, lis ome de parage, éli tambèn mantènem emé sa vido e soun sang, e sènso escasseta, l'auto e puro tradicioun de la valour e de l'ounour. Diéu lis ajude! I'a de vouto que me destressoune au mié de la niue e, subran, me sèmblo ausi soun cor de guerro que, sinistre, sautant d'un pue à l'autre pue di Pirenèu aspre e menèbre, nous adus l'ordre de sóuleva li gènt e de desfourrela lou ferre. Me sèmblo alor vèire, à la mourtinouso clarta de la luno, sourgi de chasque pue, de chasque aubre, de chasco peno e de chasco baumo, en lònqui renguiero, lis ome, lis ost e lis armado; me sèmblo vèire li tribu roumano s'agroupa chascun autour de soun capoulié, e chascun emé soun penoun de guerro e soun simbèu. Alor vese la fedo de Toulouso, lou tau de Bearn, lou soulèu e l'aiglo d'Albi, li pau de Carcassouno, de Pallars, de Fouis e de Couminge, signe tóuti de glòri, e enaura'n triounfle autour de lou qu'es la custòdi de tóuti, lou penoun d'Aragoun emé si barro roujo. E tóuti ensèn se movon e'n meme tèms coumençon la lucho e la matanço e lou carnage, e li dos armado fan un terro-tremo quand, rabènto, s'agarrisson, cridant lis un: Mount-Fort! Mount-Fort! e lis àutri: Toulouso e Aragoun! Mai, las! soun de soungé, de soungé que countùnie reviha Prouvènço, mis ine t'an proun visto, o morto miéuno!

MIRAVAU

Creses-ti?....

SICART

Iéu crese que l'ome dóu vièsti rouge vengu vuei, es vengu pèr se faire lou mèstre d'aquest: castèu.

MIRAVAU

Se pòu. Ah! la coumtesso aurié jamai deguié douna l'entrado, car soun tóuti li meme, fraire e clerc; coumençon en demandant, acabon en coumandant. Aro avèn l'enemi au mié de nautre.

(Miravau espincho la scèno, e beissant las voues s'acercó de Sicart e ié dis à l'auriho:)

E i'a'no novo encaro mai terriblo. Se dis, coume causo seguro, que lou comte de Fouis que cresien en Anglo-Terro, es casegu presounié dou rèi de Franço.....

SICART

De que dises?

MIRAVAU

Lou conton.

SICART

Noun pòu èstre!

MIRAVAU

Lou dison, e sèmpre li màli novo soun veraio.

SICART

E la coumtesso lou saup?

MIRAVAU

Crese pas. Es uno novo qu'an aducho li jouglar qu'aièr venguèron pèr la vihado d'aquesto niue.

SICART
(pensatiéu)

Lou comte pres... e dins soun oustau loun Legat dóu Papo!

(Se fai niue de mai en mai, e lis óujèt coumençon à desaparèisse dins l'oumbro. Restountisson ùni tron aliuncha e lou vènt s'empegno emé furò contro li veiriau e intro en siblant pèr li fèndo.)

MIRAVAU

Sian perdu, Sicart. Eici meme nous soubro plus ni terro, ni esperanço, ni refuge. Sian perdu. Deman, e beléu avans, au noum dóu Papo lou Legat s'emparo dou castèu, e alor.....

SICART

Alor, li nòbli baroun que luchant à Mount-Segur mantènon l'ounour e la fe de la nacioun roumano auran dous sòdat de mai. De nòsti liro faren de masso pèr lou coumbat, e au mens, se noun coume troubadou, coume de nòbli sòdat serviren la patrio... Mai, fau pas lou crèire, prendran pas lou castèu.

Imprenable es l'alcazar pèr dintre coume l'es pèr deforo. Noun sabes çoque conto la legèndo subre lou castèu de Fouis?

Conto qu'un jour si paret estènt duberto à brèco e à escalado, sis aparaire aclapa, si toure presso e tóuti aquéli que se i'atroubèron vieu passa au fiéu de l'espaso, lis assiejaire pousquèron se crèire segnour de la plaço: mai alor, segound ço que conto la legèndo, dins la salo d'oucour e de parage, eici meme ounte sian, eici se durbiguèron li lauso, s'esquinsèron lis entraio de la terro e n'en sourtiguè touto uno armado que sauvè lou castèu e si comte. Dempiei se dis que jamai plus se perdra lou castèu; lis invésible que soun aqui e vihon souto terro pèr la gàrdi de Fouis e pèr sa glori tourna-mai sourtiran autant de vegado que sara mestié pèr lou deliéura.

(Es negro niue. Tóuti lis óujèt dóu saloun an desporeigu entre li tenèbro. S'ausis sibla lou vènt e batre li fenèstro, chasco vòuto emé mai de furio. Li dous troubadou enmantela d'oumbro noun an pouscu vèire La Coumtesso de Fouis qu'es intrado pèr la galarié dóu founs e que s'es acostado d' à cha pau en lis escoutant. Quand Sicart acabo soun raconte, la Coumtesso aparèis subran entre lis interloutour coume sorgido de terro)

SCENE II

SICART DE MARJEVOLS, MIRAVAU,
LA COUTRESSO DE FOUIS

I.A COUTRESSO

E ansin sara, coume conto la legèndo.

SICART
(sousprès, coume Miravau).

Segnouro!

LA COUTRESSO

Ansin sara, se quaucun pòu crèire que prendre lou castèu es causo eisado. Lou castèu serènd jamai. Quau lou vòu lou pren.... e se repren se i'a quaucun que lou prengue. Noun sabès la deviso de la caso? « Fouis per Fouis e per Fouis! Fouis e Fouis sèmpe! » Lou castèu mancara jamai à sa deviso, ni li Comte à soun devé.

(Subran, e coume pèr chanja lou sujèt de la counversacioun s'adrèisso à dous page que soun intra'mé de teso en flamo.)

Abras li lume; jitas foro d'eici la niue qu'es intrado.

(Li page coumençon d'esclaira. Se veson veni de dono e uno chourmo de gent pèr la galarié. La tempèsto sèmblo apasimado e lou vènt es casegu.)

Li dono vènon, es l'ouro de la vihado. Toucas de l'arpo, troubadou. Vole que lou castèu de Fouis Siegue en fèsto e'n joio.

SCENE III

I.A COUNTESSO DE FOUIS, GEMESQUIO DE MINERVO
AZALAIS DE PENAUTIE BRUNISSEN DE CABARET,
MIRAVAU, SICART DE MARJEVOLS

Jouglar e jouglarresso, Page, Ome d'armo, faucounié, servènt

(La vihado. Lou saloun es ilumina à jour. Li dono coumençon d'intra emé lis escudié, li jouglar e li page e formon de group sus la scèno. La countesso drecho au mitan dóu salou e acoumpagnado de Sicart e de Miravau, reçaup li dono que rèston tambèn drecho, fourmant un round, e croson em' elo de paraulo de gentillesso e de courtesié. En la salo règno uno granda animacioun móugudo pèr i qu'intron, li que sorton e li que van d'un group à l'autre. Li dono espinchon emé predileicioun li jouglar que fan un group en un coustat dou saloun e que se destinguisson per sis abihage de coulour variado, pèr soun gàubi e pèr lis estrumen e lis atribut que porton. En efèt, mentre que lis un an de violon, d'arpo, de calamello, de manicòrdi, de sautèri, d'àutri porton de ciéucle, de boulo, de canestello, de coutèu, de cordo, de barro e àutris óujèt qu'an de servi pèr li jo d'adrèisso e l'entre-tenemen de la vihado.)

I.A COUNTESSO
(s'adreissant i proumiéri dono qu'intron).

Venès, venès ounoura 'questo vihado, e veirés li jouglar qu'aièr venguèron.

BRUNISSEN

Conton de proudige d'éli.

LA COUNTESSO

Es uno colo coume jamai se n'en veguè autro en Prouvènço.

MIRAVAU

Se soun joun, e'n esperant que vèngon pèr nosto bono patriò de meiour jour, courron l'Aragoun e la Catalougno, terro qu'es vuei espitaliero pèr touti.

LA COUNTESSO

Vènon de Pallars; N'Ugue, lou comte moun cousin, me lis a manda pèr distraire l'enuei de nòsti vihado.

GEMESQUIO
(à-n-uno di dono qu'es à soun coustat).

E, certo, ben à prepaus arribon quand lou Papo tambèn nous mando soun Cardinau Legat.

L.A COUNTESSO

Em' éli i'a Rai de Luno, la mouresco, la jouglarresso la plus gentilo e la plus gaio que se counèigue.

AZALAIS

Souvènti-fes ai ausi que la lausavon emé de grands eloge.

BRUNISSEN

E es bello ?

AZALAIS

O. Se dis que Rai de Luno es bello coume lou noum que ié dounèron.

BRUNISSEN

Es mouro?

AZALAIS

Es mouro, e segound conton, es fiho d'un rèi mouro de Granado.

MIRAVAU

D'un segnour espagnou restè cativo après la bataio de Navas de Tolosa, pièi batejado venguèn Prouvènço emé l'ost d'En Amauri.

AZALAIS

Dison que danso qu'es meraviho de la vèire.

LA COUNTESSO

Lèu poudren n'en juja. Venès prene sèti qu'es l'ouro de coumença la fèsto.

(La Countesso pren un sèti, e à soun entour s'assèton Gemesquìo de Minervo e quàuqui dono. Brunissen de Cabaret es anado s'asseta sus un banc de pèiro à coustat d'uno fenestro, e sus un couissin à si pèd Ramoun de Miravau charro galantamen em'elo. Azalaïs rèsto drecho contro uno coulouno, e à soun coustat, dre tambèn, En Sicart de Marjevols, i pèd di dono li pichot page. Tóuti li jouglar en un cantoun. Li servènt de catogourìo inferiauro e lis orne d'armo, au founs, fasènt muraio. La Countesso bat di man; alor quàuqui jouglar s'acercon entamenon li jo, mentre que d'àutri lis acoumpagnon au son dis estrumen. Entre lis espetatour, lis un miron em'atencioun, d'àutri charron).

(Dins lou ciéucle principau di dono)

GEMESQUIO

(s'adreissant à la Countesso, mentre que countunion li jo).

Cresian pas de teni vihado vuei.

LA COUNTESSO

E perqué dounc?

GEMESQUIO

Coume es arriba, à l'imprevisto, lou Eegat...

LA COUNTESSO

Tremudo en rèn li coustumo dóu castèu. Es en viaje, e eici se ié douno la retirado un jour o dous.

GEMESQUIO

(emé certano entencioun).

Avès-ti reçaupu de novo dóu comte?

LA COUMTESSO
(l'espichant).

O.

GEMESQUIO

E es encaro en Anglo-Terro.

LA COUMTESSO

En Anglo-Terro encaro.

GEMESQUIO

Sèmpe emé lou comte de Toulouso?

LA COUMTESSO
(la mirant estounado)

Sèmpe.

GEMESQUIO
(à part).

Noun saup rèn.

(La charradisso countùnio à voues basso entre li dono agradablement divertido pèr li jo. De tèms en tèms Gemesquio se viro pèr espincha lou group que formon Miravau e Brunissen.)

(Entre MIRAVAU e BRUNISSEN)

BRUNISSEN

Digo me soun noum!

MIRAVAU

Devino lou. Aloun pensamen, moun cor, moun sen, ma vido, es tout pèr iéu. Pèr elo soulo alene, pèr elo e d'elo vive. Emé si mirado me pòu douna la vido o la mort, coume voudra, e lou jour que me sarai vist entre si bras, la mort me fara rèn: sarai esta dins-lou cèu.

BRUNISSEN

L'ames tant qu'acò?

MIRAVAU

Passe ma vido à l'espincha, embelina, sèmpe i pèd de la bello entre li bello, de la bello de l'Albigés.

BRUNISSEN

Es à-n-Ermengardo que li troubadou dounèron aquéu noum. Miravau te n'en recordes bèn, amor qu'ansin t'enganes.

MIRAVAU

Brunissen, noun m'engane. Te couneissien pas quand se parlavo ansin d Ermengardo. Demando vuei i troubadou quento es la dono la plus gourriero, la plus avenèto, la plus courteso e la plus noblo, aquele que counèisson souto lou noum de la Bello de l'Albigés, e te diran qu'antan èro Ermengardo e que vuei es Brunissen.

BRUNISSEN

Galant sèmpre e courtés!

MIRAVAU

E t'amant sèmpre.

BRUNISSEN

N'as ama forço?

MIRAVAU

Mai deguno, te lou jure, coume t'ame tu!

BRUNISSEN

Noun lou crese.

MIRAVAU

Vos dounc?.....

BRUNISSEN

Laisso, parlen plus d'amour ni de courtesié que vuei es un jour negre. Sabes la novo?

MIRAVAU

Que lou comte es presounié dou rèi de Franço? Moun jouglar me l'a di.

BRUNISSEN

Me sèmblo un sounge quand vese la coumtesso tant tranquilo.

MIRAVAU

Es que noun lou saup.

(Countunion la charradisso. Gemesquio noun cesso de lis espincha à chasque istant, boulogant coume s'èro assetado sus d'espino.)

(Entre SICART e AZALAIS)

AZALAIS

Lou saup, Sicart, n'en doutes pas, lou saup, mai dissimulo. La coumtesso es uno matrouno de l'antico Roumo. Ço que se passo dins soun cor sa caro noun lou dis. Iéu la couneisse.

SICART

Mai se lou saup déurié arresta la vihado, car li cor soun pas en fèsto.

AZALAIS

Tambèn, aquest vèspre, atroubant que la vengudo tant subito d'aquéu Legat dóu Papo èro uno óucasioun proupiço, ié parlère de souspèndre la vihado, e sa responso fuguè: «Vuei mens que jamai!»

(Gràndi marco d'aproubacioun e chamatan entre lis espetatour qu'aplaudisson li darrié jo di jouglar. Quand lou silenci s'es restabli, s'ausis lou son d'un tambour de Basco. Chascun paro l'atencioun e pau après se vèi veni dóu founs de la chambro Rai de Luno qu'arribo courrènt e sautant, se balançant emé gràci, se mouvènt em'agileta, e boulegant en l'aire soun tambour tout endouca e plen de cascavèu e de castagnolo. Tóuti devourisson de si mirado la mouresco qu'es uno chato bello e gaiardo, moureno emé d'iue negre à espinchado vivo, emé de trenello oundejanto sus sis.espalo nuso, em'un coular de medaio d'or e d'argènt que cai sus soun pitre, e lindo, e vestido poulidamen encaro que d'uno maniero singuliero e'n pau à l'usage ourientau.)

SCENO IV.

LI MEME, La jouglaresso RAI DE LUNO

RAI DE LUNO

(cantant e se mouvènt segound lou ritme e l'aire de la danso).

Iéu siéu la jouglaresso
Que canto e danso,
Que rodo pèr li vilo,
Li court, li plaço.

Noun destourbo ma curso
La souleiado,
Pas meme la tempèsto
Ni la mar bravo.
Dins lou seren camine
E dins l'eigagno,
Dins lou soulèu, la fousco
E la bourrasco.
Iéu siéu la jouglaresso,
Que canto e danso,
La que conto l'istòri
De dono Jano.

SICART
(à-n-Azalaïs).

La cansoun poulàrio de la Prouvènço es ço que nous vai canta, la Mort de Jano, un cant simbouli, uno danso tristo que recordo la mort de la patrio.

LA COUMTESSO
(i dono quel'enrodon).

Escoutas tóuti bèn. Aquesto danso a pèr noum la Mort de Jano, e dison que Jano es la Prouvènço o qu'es Toulouse.

S'acercon dos o tres jouglaresso e countençon de dansa en s'acoumpagnant emé lou tambour de Basco, mentre que Rai de Luno canto, au ritme de la danso e'm'un toun malancounièu, la cansoun tradiclounalo.

LA MORT DE JANO

DANSO

Mis amour s'en soun ana
Eila daut à la mountagno.
Ai! ai! paureto de iéu!
Eila daut à la mountagno.

Quand mis amour tournaran
Iéu sarai frejo e gelado.
Ai. ai! paureto de iéu!
Iéu sarai frejo e gelado.

Mis amour soun lou soulèu
E iéu siéu la luno claro.
Ai! ai! paureto de ieu!
Que n en siéu la luno claro.

Soulèu e luno jamai
Se dounèron la brassado.
Ai! ai! paureto de iéu!
Noun se dounon la brassado.

Se n cop more enterras-me
Dins lou bèu founs de la cavo.
Ai! ai! paureto de iéu!
Dins lou bèu founs de la cavo.

Pausas un iéli à mi pèd,
A moun front uno garlando.
Ai! ai' paureto de iéu!
A moun front uno garlando.

Li roumiéu que passaran
N'en prendran d'aigo signado.
Ai! ai! paureto de iéu!
N'en prendran d'aigo signado.

E diran. - Morto es deja,
Es morto la pauro Jano.
Ai! ai! paureto de ieu!
Es morto la pauro Jano.

(Aclamacioun e picamen de man. Li dono prègon Rai de luno de veni à soun ciéucle e ié semoundon de cencho, de jouièu e d'autri guierdoun que n'en clafisson soun tambour en la coumplimentant. Gemesquio, que noun a perdu de visto lou group de Miravau e de Brunissen, à pouscu óusserva qu'an couutunia sa galanto charradisso mentre que tóuti fïssavon l'atencioun sus la danso e lou cant de la jouglaresso).

AZALAIS
(à Sicart).

La cansoun e la danso dounon tristesso.

SICART

E mai de tristesso encaro quand pensas que la cansoun e la danso soun coumpausado pèr recourda la patriò vuei perdudo.

(Gemesquio s'avisò que Miravau a estampa 'n bais furtiéu sus la man de Brunissen; s'ausso subran sènso poudé doumina sa proumièro empencho: mai un cop drecho s'apercèu que soun mouvemen desperto l'atencioun de la Coumtesso e di dono, e alor se repremis e s'adrèisso i jouglar coume se ié venie'no idèio).

GEMESQUIO

Digas, jouglar. Se voulias tensouna, coumplaseirias lou desir d'uno dono.

(Lou jouglar Bertrand s'acercò).

BERTRAND

Emé plesi, segnouro, se nous baias lou tèmo.

GEMESQUIO

Vejan se vous plais aquest qu'aro ié pènsè:

- Quau fuguè d'uno dono pòu-ti èstre d'uno autro? Quau à-n-uno dono jurè fe e ómage e i'es dempièi infideu pou-ti jamai amerita qu'uno autro cregue en soun amour chanjadis?

BERTRAND

Discret es lou moutiéu, mai noun m'espliche proun bèn, segnouro..

GEMESQUIO

Se vous sèmblo counfus, escoutas bèn; vau vous pausa la tensoun e voste engèni me la dounara resouludo.

(Li jouglar Bertrand e Ramoun s'acoston de Gemesquio coume dispausa à prendre part à la lucho.pouëtico).

TENSOUN

GEMESQUIO

Un amant bèn-vougu leissè sa dono,
E vuei i pèd d'uno autro lou veici.
Aquesto pòu-ti créire sis ómage?
Sara fidèu lou que noun lou fuguè?

BERTRAND

Aquéu que trato ansin la dono amanto
Noun merito lou noum de chivalié;
Lou que vilanamen ansin ié manco,
Manco à l'ounour em'au devé tambèn.

RAMOUN

Iéu noun lou crese. Au cor noun se coumando.
Degun saup li ressort e li secret
Que vuei l'aflamon e deman l'amosson.
Lou cor es lou segnour, l'ome es servènt.

BERTRAND

Quau trahis uno fes, trahira'no autro,
E quau a menti'n cop, mentira cènt,
E quau noun se contento d'uno dono
Dèu pas pourta l'esperoun ni l'arnés.

RAMOUN

Se'n vièi amour pèr un nou se tremudo,
I'a ges de mancamen à ges de lei.
Quau dounc en si passioun arrèsto l'amo?
E quau arrestara 'n gaudre rabènt?

BERTRAND

Aco's pas de resoun, es de caviho;
L'ome dèu èstre sèmpre drechurié
Coume la lèi e lou devé lou diton:
Ço que noun es de dre es contro dre.

RAMOUN

Riche es de cor quau a pèr uno dono
Amour coustant e voulounta e fe,
Mai es plus riche lou que n'en caligno
Dos, e qu'à chascuno es esta fidèu.

BERTRAND

Fautarien pas à l'un nimai à l'autre
Li resoun, e jamai nous entendren.
Que vèngue dounc dono Gemesquio e digue
Ço que segound la lèi ié paréis bon.

GEMESQUIO

Amor que voulès saupre ço que pènze,
Escoutas dounc moun jujamen. L'amant
Ingrat noun es chivalié, noun es ome;
E n'a ni cor, ni fe, ni sang, ni lèi.

(En prounouciant aquéli darriéri paraulo. Gemesquio a manda'no espinchado rancurouso i dous amant qu'an souspendu sa charradisso pèr escouta la tensoun. La Coumtesso coumprenènt la situacioun e voulènt tout adouba counvido d'un signe Gemesquio à s'asseta, e aguènt oubeï aquesto, ausso lèu la voues pèr s'adreissa au trouhadou Miravau, e ié dis:)

LA COUMTESSO

Se'n troubadou galant vou escouta lou desir e la prègo d'aquésti dono, nous courtara la legèndo dis amour d'En Guihén e de Margarido.

(Miravau s'aubouro, quito sa plaço i pèd de Bronissen, e se vai metre au mitan dóu saloun; li jouglar fan round autour d'eu. L'un d'éli, lou jouglar Baiouno se pauso darrié e sus l'arpo toco un prelúdi; pièi Miravau entameno soun recitamen, mentre que lou jouglar l'acoumpagno emé li son malancóni e mourtinous dc l'arpo que s'endevènon emé li paraulo dóu troubadou).

PLANG DIS AMOUR D'EN GUIHEN E DE MARGARIDO,
DECLAMA PER EN RAMOUN DE MIRAVAU

Iéu sabe de vièiis istòri,
Mai que n'i'en a,
E n'en sabe que soun tant tristo
Que fan ploura.
Escoutas la que me countèron,
I'a gaire d'an,
La de Madono Margarido
E d'En Guihèn de Cabestang.

Elo n'èro gentilo dono,
Gaio de cor,
Eu n'èro avenènt, bou e noble
E troubadou.
Autant-lèu s'èstre vist s'amèron
Coume se fai
Quand l'aucèu es emé l'aucello
E que la paio es prèss dóu fiò.

Soun calignage e sa drudiero
Duré long-tèms,
Guihèn èro de la segnouro
Lou chivalié.
N'en reçaupié touti li joio
D'un cor amant,
E la lausavo dins d'estrofo
E de cant abord avenènt.

Mai lou marit de Margarido
Qu'èro jalous,
Cavalié bèn arma, e comte
Dóu Roussihoun,
A souspeta 'nfin de sa dono
L'amour secret,
E n'a devina pèr quau èron
Lis estrofo dóu troubadou.

Un jour, emé d'armo escoundudo
S'estènt arma,
S'en anè feroun au rescontre
De Cabestang:
— Tu siés lou feloun e lou traite,
Ié dis, ira,
Que de Madono Margarido
M'as rauba lou cor e lou sèn!

Treitamen ié trencó la testo.
Ié pren lou cor,
Lou fai rousti, e sus sa taulo
Lou meme jour,
Lou presentavo à la segnouro

En ié disènt
Que n'èro un cor de sôuvagino
Soun manja lou plus sabourous.

E quand l'aguè manja la dono,
Eu s'aubourant:
- Ço qu' emé tant de goust, ma femo,
Avès manja,
Lou cor meme es de voste amaire,
De Cabestang;
Digas-me se vous plais, madono,
E s'es esta bon à manja!

— O, tant bon es esta, moun segne,
E l'ai trouba
Tant agradable de moun goust,
Qu'autre manja
Jamai levara la sabour
Que n'a leissa
Dins ma bouco lou cor fidèu
De moun Guihèn de Cabestang.»

E se conto que la dono
Se leissè mouri de fam.
Tau fuguèron lis amour,
Segound ço que m'an counta,
D'En Guihèn de Cabestang E de dono Margarido.

LA COUTRESSO

Bello es la trobo, Miravau, mai tristo coume un cèu ennivouli au calabrun. Li dono lou dison bèn proun emé sis iue: ve, lis as tóuti entristesido. Es dounc mestié que Sicart cante uno trobo qu'alègre li cor.

SICART

La joio e iéu sian pas german, segnouro. Se lou cant de Miravau vous sèmblo triste, atroubarés lou miéu triste encaro mai.

(Pren l'arpo di man dóu jouglar e se dispauso à canta en s'acoumpagnant éu-meme. De-fes, mentre que Sicart canto, s'ausis de bramadisso dóu vènt. La tempèsto, que pareissiés'aliuncha, tourna s'acerco. S'ausis soun chafaret deloro e peréu li tron que sèmblon s'acousta, e à vegado, mau-grat l'iluminacioun dóu saloun, se vèi à travès di veiriau de lamp que se croson em'uno fatidico resplendour).

SERVANTES CANTA PER EN SICART DE MARJEVOLS

Ab greu cossire fau sirventés cozen;

Dieus! qui pot dire ni saber lo turmen, qu'ieu, quan m'albire, suy en gran pessamen; non puesc escrire l'ira ni l'marrimen, qu'el segle torbat vey, e corrompon la ley e sagramen e fey, qu'usquecx pessa que vensa son par ab malvolensa, e d'aucir lor e sey, ses razon e ses drey.

Tot jorn m'azire et ai aziramen.

La nueg sospire e velhan e dormen; vas on que m'vire, aug la corteza gen que cridon Cyre al Frances humilmen: merce an li Francey, ab que veio'l conrey que autre dreg no y vey. Ay! Tolosa e Proensa e la terra d'Agensa, Bezers e Carcassey quo vos vi e quo us vey!

Cavallairia, Hospitals ni maizós, ordes que sia no me'es plazens ni bos: ab gran bauzia los truep et orgulhós, ab simonia, ab grans possessios ja non a grans rictatz o bonas heretatz; aquelhs an l'aondansa: enjans e traciós es lor cofessiós.

Franca clercia gran ben dey dir de vos, e s'ieu podia dirian'n per un dos: gen tenetz via et ensenhatz la nos; mas qui ben guia n'aura bos gazardós; res no vey que us laissatz, tan quan podetz donatz, non autz cobeytatz, sofretz greu malanansa e vistetz ses coinhdansa; mielhs valha Dieus à nos qu'ieu no dic ver de vos!

Si quo'l salvatges per lag temps mov son chan, es mos coratges qu'ieu chante derenan; e quar paratges si vai aderrairan; e bos linhatges decazen e falsan, e creys la malvestatz, e'ls baros rebuzatz valor menon derreira e deshonor primeyra; avols rix e malvatz es de mal heretatz.

Rey d'Aragó, si us platz, per vos serai honratz.

(Lou cant d'En Sicart eigrejo l'estrambord. Li dono, li page, lis escodié, li servènt, tóuti mostron sa joio; n'i'a que l'embrasson, li dono lou coumplimenton; crid freneti e marco d'afeccioun que revèlon lou sentimen patriouti que viéu dins tóuti li cor.

En aquel istant, quand majouro es l'emoucioun aparèis à la subito lou LEGAT dóu PAPO que s'acercó, li bras crousa, lou visage ira e'm'uno espinchado duro. En vesènt lou Cardinau-Legat, tóuti recuelon, l'entousiasme s'amosso, e règno un silenci sepulerau derrouit pèr lou rugimen de la tempèsto que semblo avé chausi'quéu moumen per se desencadena).

SCENO V.

Li Meme. LOU CARDINAU- LEGAT. LI FRAIRE DOUMENICAN.

LOU LEGAT

De-que soun aquéli cant e aquélis acènt que reboulon ansin la pas d'aqutésti liò, e mau-me non tout ço que i'a de sant e de noble? De-que soun aquéli crid, aquéu derisòri? Quau auso, quand iéu siéu l'oste dóu castèu, prouvouca lis iro dóu Paire Sant e de la Santo Gléiso, en mespresant la Franço nosto aliado? Zóu! deforo tóuti! Esclapas li liro que soun d'estrumen de dano e d'óuprobe, amoussas en seguido li lumenàri, e vèutri tambèn, femo moundano, car de pecat e nis de pourridié, estrifas vòsti vièsti ufanous, e bouscas lou perdoun de vòstis error, lou cors cubert de dòu e lou front de cèndre, pregant Diéu d'ageinouïoun dins li tèmple.

(La Coumtesso, passa lou proumiè moumen qu'es esta de souspresso pèr elo coume per tóuti, s'avanco lou font aut e la mirado fisso sus lou Cardinau).

LA COUNTESSO

E quau es aquéu que douno eici sis ordre coume se de tóuti e dóu castèu èro lou mèstre?

LOU LECAT

Quau pòu e vòu, o dono! quau dóu Papo e de Mount-Fort, espaso de la Gleiso, tèn li poudé e tèn tambèn lis ordre.

LA COUNTESSO

E quouro lou Papo e Mount-Fort aguèron dre e poudé eici? Quouro la bandiero di pau rouge de Fouis cessè d'èstre issado à la cimo de l'auto tourre pèr mounta au cèu en fourant li nivo, plus auto que li

Pirenèu e que lis aiglo? E quouro eici nasquèn n'ome que posque óubeĩ à d'àutris ordre que li dóu comte soun segnour?

LOU LEGAT

Lou comte, o dono, — lou saupras aro amor que m'empegnas à lou dire — lou comte es presounié dóu rèi de França

LA COUNTESSO

Se lou comte es presounié, la countesso l'es pas; lou comte absènt d'eici, iéu siéu lou comte.

(Se virant vers li siéu emé grand sereneta, coume pèr douna d'ordre).

Aussas lou pont. Mai que jamai Ja gacho siegue lèsto à souna; que li biéu lou siegon pèr manda de roco en roco lou crid de guerro e lou son d'alarmo; i foundejaire e is arquié lou signau d'alerto; dins li foussat de garbo à mand d'èstre atubado; lis ome d'armo, eici, tóuti à mis ordre; e à la cimo de la tourre un fiò de joïo pèr que tóuti vegon que lou castèu viho. Que degon sorte dòu castèu. D'aquesto ouro en avans tóuti sis oste rèston pres.

LOU LEGAT

Es trop tard, dono ourgueïouso, car emé iéu intrèron la crous dóu Papo e l'auriflamo de França. Lou castèu de Fouis a déjà muda de mèstre.

(S'adreissant i siéu)

Arbouras la bandiero de la Glèiso!

LA COUNTESSO

Un penoun eici! un penoun qu'es pas lou nostre! Acò se veira jamai tant que viéurai.

(I siéu em' uno resoulucioun e uno forço virilo).

Fouis! Fouis à iéu! Jitas lou Legat deforo, penjas lou à-n-un merlet e liéuras lou i corb!

(Mouvemen entre li servènt dóu castèu que lou legat arrèsto emé soun gèste sa paraulo.)

LOU LEGAT

Dieu! Diéu à iéu! Que vèngue un temerari pausa sus iéu si man, se vòu li vèire trencado de si pougnet caire au sòu carcinado subran pèr lou fiò eterne!

(Temour e silénci respetous de tóuti. Lou Legat s'apoudèro de la situacioun.).

Iéu siéu l'embassadour de l'Apoustòli. Siéu soun verbe, ai si letro, porte sis ordre e si lamp plus enardi encaro que li que serpentejon aro dins la tempèsto autour d'aquest castèu, four de brutige, nis de dra e de serp e baumo d'eirège.

(Moumen de silènci. La tempèsto recopo. Li tron se seguisson. La resplendour dis uiau es countinuouso à travès di veiriau).

Aro, ausès, tóuti que sias eici. Dóu founs d'aquest castèu n'en sort un alen de pèsto que tèn tout lou païs enmalauti. Es l'ouro de lou deliéura. Vous envoie, iro dóu cèu, lamp dou Segnour, prouidige dóu Rèi di Rèi, aurage, terro-tremo e tempèsto! Vene's, e au brounzimen de moun anatèmo dins l'espaci, arrancas lou castèu de Fouis de sa roco, esparpaïas si tros e si caïau coume de brin de paio que l'aire emporto! que l'anatèmo siegue sus tóuti li que vivon en aquéu gourg de lèpro e d'eresio! Anatèmo sus aquéli dono bartavello, eissame de femello arroganto! Anatèmo sus li jouglar barrulaire qu'emé si cant d'amour alumon la car, e'mé si cant de guerro empuron lou fiò! Anatèmo sus touti, li fiéu e li paire, li nascu e li que neissiran, tóuti li que trepejon la terro de Fouis o qu'ounouron soun noum, que soun eirège o qu'emé lis eirège vivon; i mort e i viéu, i pacan e i noble, is esclau e i segnour, is un e is autre, i pichot que teton encaro e à-n-aquéli qu'un jour poudran naisse d'éli; qu'en sa generacioun jamai s'escafe la taro dóu pecat! Qu'anon pèr lou mounde cubert de maledicioun coume d'uno vèsto, pèu de sa pèu e de sa car! que sa memòri manque de la terro! que l'anatè mo entre en éli coume l'aigo dins sis entraio e l'òli dins sis os, e que lou jour de soun enterramen la terro vogue pas reçaupre si cors e li raque! Anatèmo sus tóuti, aro e sèmpre! Dins li siècle di siècle anatèmo!

(Au moumen que lou Legat acabo de parla, un lamp fourmidable croso, esclato un d'aquéli tron espetaclos que semblon toumba 'n tros, un cop de vènt duerb li fenestro em'un grand chafaret e amosso li lume au mié di vitro que s'esclapon e dóu mouvemen d'esglàri que s'apoudéro de tóuti li gènt.

Li tenèbro envahisson lou saloun. Li dono toumbon d'ageinouïoun, mens la Countesso que rèsto drecho, mai atupido sus lou moumen. Lis ome d'armo, li page, lis escudié parèisson esvani. Istant de vertadiero terrou).

CRID DI DONO

Misericordi!

LIS UN

Ourrou!

LIS AUTRE

Perdoun!

(S'ausis à la subito uno rumour estranjo e misteriouso que sèmblo veni de souto terro. Ressonon de cop prefouns coume se partien dis entraio memo de la terro. Subran, coumençon de s'ausa li lauso dóu mié dóu saloun, e i pèd meme dóu Legat se duerb la bouco d'uno cauno d'ounte se vèi sourti 'no palo clarour d'abord, e pièi li Samo d'ùni teso soustengudo per de bras que sèmblon sali dóu founs de la terro.

Miravau, em'un mouvemen de terrou, se recourdan la charradisso de la proumiero scèno, agafo Sicart pèr lou bras e ié dis tremoulant en ié moustrant ço que se passo: |

MIRAVAU

Li lauso, Sicart, li lauso se duerbon!

SICART

Te l'ai pas di? Es la legèndo de Fouis. Lis invèble vènon sauva lou castèu.

(Coumençon de sourti de la cauno d'arquié, d'aubarestié, e d'ome d'armo. li proumié emé de teso abrandanto que rendon au saloun sa clarta perdudo; se coumpren que mounton pèr l'escalo d'un d'aquéli misterious sousterren qu'avien li castèu e que souvènt èron couneigu que di segnour. Li nouvèu vengu au mié de la counfusioun e dóu treboulun s'esparpaion pèr la scèno e quàuquis un s'apoudéron dóu Legat e di fraire en cridant: Fouis! Fouis e Toulouso!

Au mié de tóuti, arma dóu cap ì pèd, pourtant à la man dèstro l'espaso nuso e à la senèstro lou penoun de Fouis, aparèis la gaiardo e garrudo figuro d'EN ROUGIE-BERNAT, COMTE DE Fouis, reçaupu emé de gràndi demoustracioun d'alegrìo pèr tóuti e'm'un crid suprême de gau pèr la coumtesso, que plego li man, li porto à si labro e lis ausso vers lou cèu).

SCENE VI.

MIRAVAU E SICART
(vesènt aparèisse En Rougié).

Lou comte!

LOU COMTE

(Dre toucant la cauno, la vesiero auto, clavant lou penoun au sòu e douminant de sa voues tóuti li brut:)

- Fouis pèr Fouis e pèr Fouis! Fouis e Fouis sèmpre!

(La Coumtesso se precipito dins li bras de soun marrit que tóuti enviroounon, mentre que lis ome d'armo s'estendènt pèr la scèno canton en cor, emé l'ajudo di jouglar, lou cant de:)

LA MORT DOU LOUP

Mount-Fort
Es mort,
Es mort,
Es mort!
Vivo Toulouso,
Ciéuta glouriouso
E poudèrouso!
Soun tourna lou parage e l'ounour.
Mount-Fort
Es mort,
Es mort,
Es mort!
Prouvènço bello,
Dóu mounde estello,
Lus, farfantello,
Sies mirau de vertu e d'amour.
Mount-Fort
Es mort,
Es mort,
Es mort!

* * *

SEGROUND TABLEU

RAI DE LUNO
(1245)

PERSOUNAGE

LOU COMTE DE FOUIS.
RAI DE LUNO, jouglaresso.
BERNAT SICART DE MARJEVOLS
L' enquisidou ISARN.
COURBARI.
Mounge, Enquisidou, Ome d'armo.

Lou teatre represènto la clastro de l'abadié de Bourbouno dins li Pirenèu. Es de niue, e la mita de la clastro es iluminado pèr la luno; l'autro mita counfuso dins lis oundro.
Quatre grand pourtau dounon subre la clastro; l'undubert de bat en bat, douno sus lou campèstre. L'autredubert tambèn, coumunico emé la gleiso. Lou tresen, tanca, en fâci de lou dóu tèmplo es de ferre. Lou quatren enfin douno passage à-n-un ample escalié que mounto au dourmidou e is abitacioun di mounge.
Quand ausson la telo, s'ausis perfetamen pèr la porto duberto de la glèiso lou cant dóu De profundis que li mounge entounon e que s'enlaço emé la cansoun La Mort deJano que Rai de Luno canto foro de l'abadié, dins la liunchour.

La scèno es soulitàrio, senso outro clarour que la que ié vén de la luno e d'ùni lampo pendoulado is arcado de la clastro.

SCENE PROUMIERO

Degun sus la scèno. LI MOUNGE dins lou tèmplo.

RAI DE LUNO, que s'ausis Canta foro de l'abadié.

LI MOUNGE
(dedins).

De profundis clamavi ad te, Domine.
Domine, exaudi vocem meam.
Fiant aures tuæ intendentes in vocem deprecationis meæ.

RAI DE LUNO
(deforo).

Mis amour s'en soun ana
Eila daut à la mountagno.
Ai! ai! paureto de ieu!
Eila daut à la mountagno.

LI MOUNGE

Si iniquitates observaveris, Domine: Domine, quis sustinebit?
Quia apud te propiliatio est propter legem tuam sustinuit te, Domine.

RAI DE LUNO

Quand mis amour tournaran
Iéu sarai frejo e gelado.
Ai! ai! paureto de iéu!
Que sarai frejo e gelado.

(Sicart de Marjevols intro pèr la porto de la clastro que douno au campèstre. Es vesti de pelegrin. Espincho en tóuti li cantoun coume en cerco de quaucun que noun atrobo, e s'arrèsto davans la porto de la glèiso, escoutant lou cant di mounge).

LI MOUNGE

Speravit anima mea in Domino.
A custodia matutina usque ad noctem speret Israel in Domino.

SCENO II.

SICART DE MARJEVOLS, qu'intro coume bouscant quaucun.

SICART

Degun dins la clastro... e de mounge dins lou tèmple en aquesto ouro de la niue! Causo mai que raro! Quau es mort eici pèr que li mounge saumejon en pleno niue lou De profundis? Sèmblo que n'es pas naturau ço que se passo. Rai de Luno me diguè que lou comte davalarié à la clastro tre qu'aurié ausi soun cant.

(Eisaminant la scèno).

Degun! noun vese degun! Belèu lou comte aura quita l'abadié?.. Noun pòu èstre. Se li desenlusimen e li peno l'aduguèron un jour aqui, moun message soul pòu faire que se n'aliuene se Diéu vòu que d'eu siegon escouta li vot d'aquéli qu'en Mount-Segur soustènon lou sant penoun de la patriò encaro.

(Intro Rai de Luno vestido de pelegrino: regardo depertout, e vesènt En Sicart soul se diregis vers éu. Rai de Luno noun es la gentilo e vivourneto jouglaresso dóu proumié tablèu. A la cabeladuro griso, e soun carage mai que lou sagèu dis an passa porto lou di doulour patido. Mai mostro encaro soun ancian gaiardun que reausson de gèst mai viril).

SCENO III.

SICART, RAI DE LUNO

RAI DE LUNO

Sicart, as vist lou comte?

SICART

Noun. La clastro es deserto, coume veses. Sei'avié pas li mounge que canton lou De profundis dins lou tèmple, Bourbouno semblarié abandonado vuei. De bat en bat si porto soun duberto, e se rescontro pas uno amo vivènto eici.

RAI DE LUNO

Li mounge prègon.

SICART

Canton lou saume di mort. L'ouro me sèmblo estranjo, e lou cant e lou moumen..... E tout d'aiours me sèmblo estrange eici.

RAI DE LUNO

E es estrange que lou comte, s'a ausi ma cansoun, davale pas à la clastro.

SICART

L'as-ti vist eici d'àutri cop?

RAI DE LUNO

Sèmpe. Entre qu'avié ausi moun cant venié. Aquesto clastro es duberto de nine e de jour e quento que fuguèsse l'ouro, la jouglaresso troubavo lou comte eici, i'adusié li novo, e alègro de l'avé vist retornavo uno autro vòuto à sa vido barrularello.

SICART

Quand dise qu'acò's estrange. Li cant mourtuàri, li prègo, la nine, mi doutango, tout estransino moun cor e lou clafis de tristesso.... Sarian-ti vengu pèr caire entre lis arpo dóu loup? I'aurié-ti eici d'emissàri dóu Papo, d'enquisidou? Que Diéu noun lou permete! Alor lou message sarié perdu, perdu peréu Mount Segur e nautri dous perdu.

RAI DE LUNO

Eici, noun! Li mounge soun tóuti dóu comte. A-n-éu soun estaca coume l'oumbro l'es au cors. Bourbouno es pèr li comte un fièu miés qu' uno abadié. Tout es de Fouis eici; miro..... aquesto clastro, es lou vièi comte que la faguè faire; lou tèmple e lou couvènt soun dis àvi; li rèndo soun tóuti estado dounado pèr li comte, e aquelo porto.... veses? (moustrant la porto deferre) aquelo porto es lou panteon de Fouis. Aquí s'enterron tóuti li comte de Fouis; aquí enterrèron lou vièi comte Ramoun Rougié que tout mort qu'es fai que s'esberle encaro la terro souto li pèd de Franço e de Roumo.

SICART

Lou sabe proun que Fouis es tout aquí. Li serre di Pirenèu n'en couneiguèron jamai d'autre plus aut e plus noble, de mai de valentié e de mai de vertu. I'atrobon pertout. Fouis, Fouis pér tóuti li part. Fouis e Fouis sèmpe! qu'eu lou vogue, e Mount-Segur se sauvo!

RAI DE LUNO

E lou voudra. Mai..... lou tèms volo..... Miro, un mounge sort dóu tèmple. Demanden-ié se vuei poudren vèire lou comte.

(Un mounge, la caro tapado em'un capouchoun, sort de la glèiso e se dispauso à travessa la clastro. Sicart s'acosto d'eu e i'adrèisso la paraulo).

SCENO IV.

RAI DE LUNO, SICART DE MARJEVOLS, un mounge qu'es LOU COMTE DE FOUIS

SICART

Paire, sian pelegrin, venèn de Coumpoustello, e pèr lou comte de Fouis, eila en Espagno, nous dounèron un message. Poudrian-ti lou veire mau-grat que siegue subre-ouro?

LOU COMTE
(bruscamen e sènso lou regarda).

Lou comte es mort.

RAI DE LUNO
(fissant em' insistènci soun espinchado sus lou mounge).

Mort!

SICART

Mort! Justiço eterno! La patriò es morto em' éu!

(Sicart rèsto palafica pèr la doulour. Plus sereno, Rai de Luno, que noun perd de visto lou mounge, espiant tduti sis acioun e si mouvemen, l'arrèsto en l'agafant à l'àbi au moumen qu'eu anavo segui soun camin pèr travessa la clastro e se dirigi à l'escalié dóu couvènt.

RAI DE LUNO

Es mort lou comte de Fouis, disés? E quouro?

LOU MOUNGE
(sènso vira la tèsto).

Aquest vèspre. Es pèr éu qu'eila dedins prègon li mounge.

RAI DE LUNO
(emé grand resoulucion, assegurado d'avé 'sclargi si doute).

Alor es mort à tèms. Eici veniéu pér ié pourta 'n cartèu d'un que lou desfiso coume feloun e lache.

(Lou mounge, sènso se preocupa de s'escoundre, se viro subran emé furio, e agafant Rai de Luno per lou bras ié dis:)

LOU MOUNGE

Quau 'miserablo? quau dounc? ounte es aquéu que parlo ansin dóu comte?

RAI DE LUNO
(qu'es en dèstre?)

Ansin vous vouliéu! Es ansin que vous vouliéu! Oh!mounseignour, perdoun!

(Toumbant d'ageinouion).

Lou vesiéu proun! Lou sa dóu fraire es pas pèr lou comte de Fouis.

LOU COMTE DE FOUIS
(se picant la peitrino).

Tu m'as trahi, o cor!

SICART
(qu'a countempla em' emoucioun la scèno passado).

Es éu! Lou comte!

RAI DE LUNO

Vous auriéu bousca jusquo dins la toumbo. Sicart pèr vous porto un message urgènt.

LOU COMTE

Lou vole pas saupre; siéu mort. Dóu comte de Fouis rèsto plus rèn que la memòri. Quand l'Enquisicioun penetrara eici,- car sabe que vendra avans l'aubo, — atroubara mort lou que cerco, e se vòu proufana si cèndre, que lou fague... aquéli noun saran li cèndre siéuno.

SICART

Comte e segnour.....

LOU COMTE DE FOUIS

Plus rèn! vole rèn saupre de mai. Gardo lou message, e digo qu'as atrouba lou comte mort. Gardo lou secrèt tambèn, que ié vai de ta vido! Es un secrèt de mort.

(Li campano de l'abadié sonon de clas. Li mounge sorton de la glèiso en proucessioun emé de cire abra e pourtant sus un baiard uno caisso de mort que figuro aquelo dóu comte. La caisso es cuberto d'un linçòu negre emé lis armo de Fouis).

Miras! vènon deja!

(Lou comte en Meno Rai de Luno e Sicart darrié'n pieloun de la clastro. Ambedous óubeisson sènso rèn dire, e miron la scèno, en meme tèms que lou comte, em' espantamen e uno meno de terrou e de respèt).

Venès eici. Veirés passa l'enterramen.

(Coumenço de passa la proucessioun que travèss la scèno dre vers la sepóuturo di Fouis. Lou comte s'adrèisso i que soun eméu e ié fai fissa sa visto sus lis armo de Fouis estampado sus lou linçòu que cuerb la caisso.)

Miras dounc coume lou porton... disiéu pas? L'escut de Fouis! regardas..... Quau pòu douta que lou mort noun es lou comte? Paure comte! Diéu l'ague perdouna, e qu'au cèu siegue!

(La proucessioun arribo davans lou panteon e lou baiard es pausa au sòu. La porto en se durbènt broundis emé forco, e s'ausis peréu un chamatan de ferramento, quand viro sus si gounfoun).

SICART

Segnour!

LOU COMTE DE FOUIS

Silènci! Duerbon la porto.

(Dous mounge intron pèr foussa la caisso dóu mort, mentre que lou comte dis:)

Davalon En Rougié Bernat au panteon ounte En Ramoun Rougié dempiè long-tèms l'esperavo. Aro lou fiéu es emé lou paire.

(Moumen de silènci respetous derrouit soulamen pèr li preguiero di mounge. Li qu'avien intra la caisso sorton tancant la porto emé lou meme brut de ferramento, e tóuti li mounge remoumiant de preguiero s'acaminon vers l'escalié, mounton, e l'espetatour li perd de visto. Rèston soul en scèno LOU COMTE, RAI DE LUNO e SICART, que sorton de darrié lou pieloun).

LOU COMTE DE FOUIS

E aro, vèngue l'Enquisicioun. I'ai rauba mis os. Se boulego li cèndre, saran pas li miéuno; es pèr acò que l'ai fa. Es pèr acò qu'enterrèron à la plaço dóu comte lou mounge qu'es mort vuei; la pas de ma toumbo es assegurado.

SICART

Amor que lis enquisidou an de veni eici aquesto memo niue, sourten n'en, segnour!

Vous tènon pèr mort, venés emé nautre! Mort en Bourbouno, lou mounde vous veira ressuscita 'n jour en Mount-Segur! Venès! Eila vous espèron. Pièi-qu'encaro vivès, i'a'ncaro uno patriò!

LOU COMTE

Noun, Sicart, noun; es trop tard; i'a plus ges de remèdi e tout es inutile. La patriò es morto. Se l'aviéu pas vist ansin, se l'aviéu pas cresegu, coume auriéu dounc abandouna sa causo? Tout es perdu, Sicart, dempièi lou jour ounte lou jove comte de Toulouso, pachejè'mé la Franço e me fagué pacheja iéu peréu em'elo. Te n'en recordes pas, Sicart? Tu tambèn, Rai de Luno, te recordes pas d'aquel alcazar, d'aquéu castèu de Fouis subre la roco, aut coume li nivo, ounte soul poudien mounta li comte de Fouis e lis aiglo? Adounc aquéu castèu imprenable, aquéu castèu, aquéu de la legèndo, à la cimo de sa plus auto tourre ié tremolo vuei l'auriflamo de Franco. E lou castèu noun s'es abousouna? E lou comte de Fouis es viéu? Noun, noun. Mouriguè aquéu jour. Coume pòu-ti èstre viéu s'en soun castèu s'arboro lou penoun de la Franço e lou dou Papo? Leissas-me dounc, leissas-me!

(Fisant sa mirado sus la porto de ferre).

Urous mounge, lou qu'à ma plaço vènon d'enterra! Emé li comte de Fouis, au mens, se pauso, mentre que iéu sènso ami ni joio noun sabe ounte un jour atroubarai ma toumbo! Mai au mens sarai pas crema; mi cèndre saran pas bandido pèr lis aire, e Isarn vendra pas li proufana.

(A Sicart e à Rai de Luno emé misteri).

Adematin avèn sachu que vuei l'Enquisicioun vendrié me bousca, e alor l'abat e ieu avèn adouba lou mejan de bourla si recerco. Pèr fourtuno, la mort d'un mounge nous a douna 'n recours. Mens l'abat, tóuti creson que lou mort es lou comte. L'Enquisicioun! Sabès de-que fai de si vitimo? Li crèmo tóuti

vivo e esvènto si despueio pèr l'espàci; desenterro li cors mort, coume fai l'ieno ignoblo, pèr li crema tambèn e pèr lis esventa. Iéu noun vole que moun cadabre siegue proufana; vole rauba à Roumo la soulo causo que posque ié rauba: mi cèndre. Vole un pichot caire de terro de ma patriò ounte degan me sache, ounte degon m'atrobe; elo, soulamen elo, pièi-que me tendra dins si bras!

(Lou comte rèsto pensatiéu. Lis àutri dous persounage croson à voues basso li vers següent.)

SICART

Se vèn pas, sian perdu.

RAI DE LUNO

Vendra.

SICART

N'en doute. A'no idèio fisso, e voudra pas veni. E veiren l'acabamen de la patriò e de la raço em'èu e Mount-Segur!

RAI DE LUNO

Vendra, te dise.

(Sicart vesènt lou comte sourti de si meditacioun i'adrèisso la paraulo).

SICART

Segnour, vous prègue d'escouta moun message.

(Vesènt que lou comte fai un mouvemen de repousso).

Me creirés pas, se voulès, mai escoutas-me! Esclarmoundo de Fouis vosto sorre, e Loup de Fouis voste fraire, me mandon. Tènon tout dispausa e tout à poun se ié prestas voste noun e vosto ajudo. De vous depènd que Mount-Segur se sauve. Mount-Segur! Fai trento an que di nivo bravejo lou poudé de Roumo e de Franço; mai es à noun-plus. Lou tènon assieja coume jamai lou senescau de Carcassouno e lis archevesque de Narbouno e d'Albi. Eila se veson lucha lou venerable Bertrand de Sant Martin, li noble e fort Ramoun de Perihò, Guiraud de l'Isclò, Rougié de Mirapèis. Tóuti vous espèron, tóuti an fisanço en vous perqué sabon qu'à vosto voues li Pirenèu s'eigrejaran pèr caire à-n-un signau e aclapa lis assiejaire tóuti ensèn. Loup de Fouis es lèst, tambèn Esclarmoundo, d'acord emé li baile de Toulouso, de Roco e d'Alaman. Touto l'encountrado dóu Sabartés, Lourdat, Rabat, Cabano, Castèu-Verdon, Pamié, l'Ers e la Fragouso, tout s'ausara, abraza de fiò e d'iro en ausènt lou crid de Fouis pèr sèmpe! qu'esmòu li Pirenèu fourestous quand restountis dins sis àspri prefounsour. Espèron plus que vous. Uno regalido atubado subre li gèu de la Bidorto es lou signau de niue que dira i nostre que lou comte volo à soun secours e à soun ajudo. Venès! Dequ'esperas? Venès, es l'ouro! Tout depènd de vous, car emé vous, o comte, Mount-Segur se sauvo o se perd pèr sèmpe, e emé Mount-Segur e vous la patriò tambèn!

LOU COMTE DE FOUIS

Sicart, es un delire. Lou païs n'a pas de forço pèr renouva la lucho. Aquelo guerro a gasta dos generacioun deja, e tóuti li maire nous abourrisson. Fout es mort e perdu. I'a plus de bras pèr panleva lis armo; i'a pas uno plaço, ni un castèu, ni meme un bàrri ounte lou penoun de Franço noun tremole. I'a pas un pan de la terro que noun siegue rouge tant es estado sadoulado de sang. Tout es perdu; de generacioun entiero soun enterrado souto la pòusso di bataio. Ounte es que vuei l'Enquisicioun noun

arribe emé si brasas cremant? Pèr venturo, i'a-ti un soul caire de terro, un vilajoun, un ome que posque escapa au lamp de si recerco, de soun bras, de soun òdi, de si flamo? I'a quaranto an que soustenèn la guerro, guerro de fiò e de sang, guerro implacablo, sènso trèvo, sènso pieta, emé fèbre e òdi. Se pou plus rèn, es impoussible..... Es pas que l'esperit s'acabe, mai es la raço qu'es acabado.....Ve, Sicart, sieu mort. Vai-t'en e digo-ié que sarié temeràri de sousteni mai la lucho, e que de fes fau mai de valour pèr se resigna à caire que pèr resista.

SICART

Segnour, pèr Diéu, pèr voste noum! pèr l'amo e pèr l'esperit de nosto santo terro!

LOU COMTE DE FOUIS

Mount-Segur es perdu, perdu! Dounariéu tout moun sang se poudiéu lou sauva.

(Sicart rèsto cousterna. Rai de Luno s'avanço.)

RAI DE LUNO

Avès ausi Sicart. Aro, à moun tour.

LOU COMTE DE FOUIS

E tu que vos?

RAI DE LUNO

Que m'escoutés, o comte! Un jour, eila, dins la founsour di bos que clafisson li vau de la Cerdagno, esperounant, gourrié, soun chivau negre, un cavalié tournavo de la casso. Pourtavo ni èume ni cuirasso, e de sa sello penjavo uno tèsto de loup saunauto encaro. Æro En Ramoun Rougié voste paire. La niue venié, tout èro fousc, e caminavo soul; mai quand un comte de Fouis vai soul, vai em'èu..... e i'a proun coumpagno. Mai, ai! la valour e la noublesso s'endevènon pas emé la trabisoun e li marrideta. Escoundu entre lis aubre e lis oumbro, d'ome mau-voulènt e assóuda l'espion; aqui, à la gacho, lis avié mes soun enemî mourtau, lou segnour d'Auro.

Lou comte fuguè pres e mena dins un castèu ounte l'encadenèron e l'embarrèron..... Ero deja mai de miejo-niue, e l'ouro de sa mort s'acercavo, quand veguè la porto se durbi e intra pèr elo, coume un astre d'amour e d'esperanço' un rai de lume que precedissié uno dono gentilo e bello: - Moun espous vóu ta mort, e iéu ta vido, diguè à Ramoun Rougié Estello d'Auro; jalous encaro d'un amour qu'eisisto plus, mantèn contro tu dins soun cor d'òdi que maton; e iéu jalouso de record que crèmon, mantène pèr tu dins moun cor amistanço e fe. Vai-t'en, fugisse! Coume autre tèms atroubaras duberto la porto dóu passage, e estaca à l'anèu lou chivau negre que vuei pourtara quéu que pourtavo àutri-fes.

Alor éu ié diguè: -Te deve ma vido. Escouto adounc moun sarramen, o dono. Ni iéu, ni li miéu jamai, tant que Fouis dure, fantaren i tiéu dins la desgràci, li peno e li peril. Se manque à ma paraulo, que Diéu noun doune la pas à mis os! E se, iéu mort, ti fiéu demandon secours un jour i miéu, e se mi fiéu noun aparon li tiéu, alor iéu sourtirai de ma toumbo, e coumplirai pèr éli, car un Fouis noun falis.» Vès-aqui ço que conton e que se passè entre Ramoun Rougié de Fouis e Estello d'Auro.

LOU COMTE DE FOUIS

E ben, de-que vos dire?

RAI DE LUNO

Vole dire que lou jour es vengu pèr li de Fouis de teni sa paraulo. A Mount-Segur e au mié di valènt que lochon i'a'no dono que iéu dison Estello d'Auro, e'm'elo si dos fiho que dins si veno cour, segound dison, lou sang de Fouis. Se Mount-Segur se sauvo, éli se sauvon, e lou desir de vostre paire sara coumpli.

LOU COMTE DE FOUIS

Noun pòu èstre.

RAI DE LUNO

Noun pòu èstre?

LOU COMTE DE FOUIS

Tout es inutile. Mount-Segur es perdu, perdu pèr sèmpre! La terro, aro, es touto de la Franço e de Roumo. Davans l'Enquisicioun i'a plus ges de patrìo.

RAI DE LUNO

Voulès dounc pas?

LOU COMTE DE FOUIS

Noun pode.

RAI DE LUNO

Alor Diéu moustrara miracle pèr que poscon se sauva!

(S'en vai rapidamen â la sepóuturo di Comte de Pouis e pico tres cop à la porto de ferre que s'auson restounti e ressouna d'uno maniero funèbro. De seguido, aplicant si labro à la sarraio de la porto, crido lou Comte vièi. Lou Comte e Sicart l'óusservon emé souspresso).

RAI DE LUNO
(cridant).

Ramoun Rougié!

LOU COMTE DE FOUIS

Que fas?

RAI DE LUNO

Cride toun paire. Ramoun Rougié, comte de Fouis!

LOU COMTE DE FOUIS

Sies folo?

RAI DE LUNO

Quitara sa toumbo. Diéu noun dounara pas à sis os se manco à sa paraulo. Vendra, vas vèire. Eu èro un ome, e piei-que lou fiéu óublido lou sarramen, lou paire, lou coumplira, car un Fouis noun falis. (cridant) Ramoun Rougié!

(Lou Comte prenènt uno resoulucioun rapido stacosto de Rai de Luno, l'arranco de la porto emé violènci e dis en Sissant la sepóuturo).

LOU COMTE DE FOUIS

Dourmès en vosto toumbo, dourmès tranquile, comte Ramoun, moun paire! Voste vot sara coumpli!

RAI DE LUNO
(emé grando alegrio).

Diéu benesigue quau ounouro ansin li siéu en ounourant sa patrò!

SICART

Segnour, segnour!

LOU COMTE DE FOUIS

Vai dounc Sicart, e sèns relàmbi. Qu atubon la regalido sus la Bidorto! Lou comte de Fouis part pèr la guerro, e au mens saupra mouri se noun pòu vincere. Vai dounc, Sicart!

(Sicart se dispauso à sourti; mai rescontro Courbàri qu'in tro eméprèssò e qu'a aussi li darriéri paraulo dóu comte.)

SCENE IV.

LOU COMTE DE FOUIS, RAI DE LUNO,
SICART, COURBARI

COURBARI

Es trop tard!

SICART

Diéu miéu!

RAI DE LUNO

Courbàri!

LOU COMTE DE FOUIS

Courbàri! Tu!

COURBARI

Es iéu.

LOU COMTE DE FOUIS

D'ounte vènes?

COURBARI

O comte, es trop tard pèr voste noble sacrifice! Mount-Segur a casegu!

RAI DE LUNO

Casegu!

COURBARI

Si muraio en rouino, abousounado, barrulon dins li caraven de l'Abés.

SICART

O patriò!

COURBARI

Si tourre que dóu cèu èron vesino; si paret que mai qu'emé de cau fuguèron cimentado pèr lou sang di martir, si merlet, si foussat, aro en aquest moumen tout es nivela pèr lou magau dóu crousa. Deman, belèu, de Mount-Segur soubrara pas meme uno traço.

SICART

Mai éli, si defensour?

COURBARI

Ai! d'éli nimai rèsto pas uno traço.

SICART

Mort!

RAI DE LUNO

Mort!

COURBARI.

Eila i'avié l'Enquisicioun.

LOU COMTE DE FOUIS

Crema!

COURBARI

Pèr l'aire ai vist voula si cèndre.

LOU COMTE DE FOUIS

O Courbàri! E tu l'as vist?

COURBARI

L'ai vist d'en aut di serre, au mié de la foulo estrementido d'ourrou e d'esglai. L'ai vist e vive encaro. Ai! escoutas, s'avès de forço pèr escouta coume n'aguère iéu pèr vèire. Toucant l'Abés s'atrobo l'esplanado chausido pèr champ dóu sacrifice. A visto dóu castèu, lio de si glòri, li presounié veguèron s'auboura lou brasas fourma de pège d'aubre peresinous, de brouso e de bouissoun de la mountagno. Aqui li menèron tóuti Eron tres cènt, nòblis eros de la glòri umano, darrié martir de la patriò roumano! Aqui mouriguèron tóuti, tóuti! Ecatoumbo umano, giganto, fourmidablo, four immense de vitimo espiatòrio coume jamai se n'en veguè, e coume n'en veiran plus ni lis ome ni li siècle. L'ai vist! iéu l'ai vist! Coume d'iue uman podon-ti vèire uno causo talo sènso estre avugla; D'abord uno mar de fiò emé d'oundo rou jo boumissènt is enviroin de gaudre de flamo; pièi uno coulouno de fum, un nivoulas negre revoulunant pèr l'aire tout crevela de belugo que lusissien dins l'espaci coume se fuguèsson lis amo di martir que mountavon au cèu. Encaro, lou vese encaro! Au Veni Spiritus canta pèr lis evesque

de Narbouno e d'Albi, li clerc e li francés que coume bourrèu enviounavon, inmouable, lou brasas, li vitimo respoundien en cor, cantant au mié dóu fiò que li cremavo l'inne sant de l'amour e de la patriò. Aquí periguèron tóuti; aquí finiguèron autour de Sant Martin lou grand patrice tóuti li qu'enjusquo alor à Mount-Segur tenguèron lou penoun de la patriò eneira sèmpre; e aquí tambèn mouriguèron autour d'Estello d' Auro e de si fiho, aquéli nòbli dono un jour rèino de court d'amour e de gentillesso, tèndri paloumbo que la guerro arranquè à si dous nis! Quand lou soulèu un autre cop tournara naisse atroubara plus lis àuti toure ni lou penoun qu'empourpravo de si rai; atroubara sus lou pue qu'un clapas de rouino e dins la vau de pognado d'os negre e carcina. Es ço que soubro de Mount-Segur e de la patriò. Coume es-ti pouossible, adounc, coume es-tipouossible que quand tóuti soun mort nàutri visquen encaro?

LOU COMTE DE FOUIS

Es pas pouossible. As resoun, Courbàri.

(Aparèisson en aut de l'escatié dóu couvènt, o coumençon de davala à la clastro, d'enquisidou segi de mourgo e d'uno grando chourmo d'ome d'armo. Davans éli marchon de servènt emé de teso en fiò).

RAI DE LUNO

(que li vèi veni dis au Comte emè terrou).

D'enquisidou!

LOU COMTE DE FOUIS

(seren).

A tèms arribon. Sèmpre van li corb au flaire de la car morto.

SCENE V.

Li Meme, ISARN, Enquisidou, Mounge.

(La clastro s'emplis d'ome d'armo, de mounge e d'enquisidou em' Isarn lou grand Enquisidou. Darrie éu tènou lou penoun de l'Enquisicioun roudeja de gèrdi. Isarn es un ome aut, se, à carage dur, à mirado fousco, fre e impassible).

LOU COMTE DE FOUIS

Sabe perqué vènes, Isarn! Sabe que te diguèron que lou comte èro mort, e t'enganèron. Noun anes proufana li toumbo, en bousco d'uni cèndre que ié soun pas. Tu que me counèisses espincho-me.... Me tènes viéu, Isarn; siéu lou comte! Siéu lou qu'ère avans, crese ço qu'avans cresiéu. Siéu tout i miéu, i miéu e à la patriò, e amor que la patriò es morto pode plus viéure, car soulamen pèr viéure e pèr mouri em'elo nasquè la caso de Fouis. Pourtas-me au fiò que purifico tout, e en me purificant escafara la taco dóu pecat coumés pèr lou comte de Fouis lou jour que pachejè 'mé vautre. Esventas mi cèndre! Que lou vènt lis emporte amount subre li Pirenèu. Belèu qu'un jour si pue saran courouna de nòbli venjaire de la patriò nascu d'éli. Esventas mi cèndre, esventas-lèi! Avans lou vouliéu pas, aro lou vole, car en s'esparpaiant pèr li serre di Pirenèu leissaran de Fouis uno amplo memòri que dins l'endevenidou s'envoucara 'n jour coume crid de sauvamen e mot de guerro en sólevant em'elo li Pirenèu, e'mé li Pirenèu touto la patriò.

ISARN

(frejamen).

Enmenas-lou dounc!

RAI DE LUNO
(quito soun abihage de pelegrino e rèsto vestido de jouglaresso).

E nautre em'èu tambèn, car sian à-n-éu e à la patrò.

ISARN
(frejamen i siéu).

Tóuti.

(Lis ome d'armo roudejon lou comte, Rai de Luno, Sicart e Courbàri. Mentre que lis enmenon, dis:)

ISARN

Lou comte en nòsti man e Mount-Segur en rouino! Lou país es nostre, adounc. Ounour à Roumo!

TABLÈU TRESEN

LA JOURNADO DE PANISSARS
(1285)

PERSOUNAGE

LOU RÈI PÈIRE III D'ARAGOUN, que noun parlo.

RAI DE LUNO.

LISO, chato siciliano desguisado en ome, souto lou noum de Lisard, almougavar.

L'AMIRAU ROUGIÉ DE LAURI.

LOUMBARD, capo dis almougouvar.

ULRIC, almougavar.

RIÉUSEC, almougavar.

Almougavar, baroun, chivalié, servènt, escodié, page, ome e femo dóu pople.

(La scèno se passo dins li Pirenèu, còu de Panissars, durant la niue dóu dissate au dimenche après la fèsto de Sant Michèu de l'an 1285).

LI PIRENÈU, CAMPAMEN D'ALMOUGAVAR EN LOU CÒU DE PANISSARS

(Au founs li mountagno emè de camin praticable. Au pèd d'uno colo dos o tres tènдо de campagno. Un grand fio autour dóu quau i'a'n group d'almougavar, mentre que lis àutri soun esparpaia sus la scèno, se passejant, jougant o se pausant souto lis anbre. Sus lou davans de la scèno, au ped d'un group d'aubre, un cros dubert; Rai de Luno ié travaio à cop d'eissado pèr l'acaba. Près dóu cros un mouloun de terro e de pèiro e un camin qu'atravesso la scèno e que, pèr la drecho de l'espetatour, coundus au campamen dóu rèi. Lou cros es à la gaucho de l'espetatour; lou camp dis almougavar à drecho, au founs. Coumenço de soubleja).

* * *

SCENE PROUMIERO

RAI DE LUNO, LISARD, pièi LOUMBARD

(Rai de Luno cavo lou cros en cantant la cansonn de LA MORT DE JANE. La jonglaresso dóu proumié tableu es aro uno vièio femo de mai de vuetanto an, mai encaro garrudo e que soun carage espremis la resoulucioun e lou caratère. La cabeladuro touto blanco cai sus sis espalo. Porto lou vièsti mountagnié, e tèn à la man, proche dóu cros, un capouchoun emé lou quau so tapo, i'a de moumen. Lisard fai sentinello sus lou camin. Au moumen que la telo s'ausso, es arresta e s'apielant sus soun armo escouto emé granda atencioun lou cant de Rai de Luno. Quand aquesto acabo de canta, intro en scèno Loumbard qu'arribo pèr lou camin dóu campamen reiau).

RAI DE LUNO

(cantant mentre que travaio).

Mis amour s'en soun ana
Eila daut à la mountagno.
Ai! ai! paureto de iéu !
Eila daut à la mountagno.

Quand mis amour tournaran
Ièu sarai frejo e gelado.
Ai! ai! paureto de iéu!
Iéu sarai frejo e gelado.
Se'n cop more enterras-me
Dins lou bèu founs de la cavo.
Ai ! ai! paureto de iéu!
Dins lou bèu founs de la cavo.

LISARD

(vesènt arriba lou capo, e s'avançant pèr lou reçaupre).

Diéu vous garde, capo !

LOUMBARD

Emai tu, Lisard. Es l'ouro de ta gàrdi?

LISARD

Vai termina.

LOUMBARD

I'a rèn de nòu ?

LISARD

I'a 'n moumenet, un messagié vengu de la Jounquiero qu'a passa finamen e proumte entre li Francés nous a adu de novello.

LOUMBARD

Conto-me lèi.

LISARD

Conto que l'ost es perdu; que dins sa rouino e soun desrèi an plus d'autro esperanço que la fugido. Sèmblo que vuei meme, aquesto niue; sènso fauto, levaran si tènndo; e pas plus tard que l'ouro dóu cant gau li tendren eici.

LOUMBARD

Lisard, sara certo pas pèr aquelo novo que te dounarai uno estreno, car, la sabiéu deja. Justamen pèr me la douna me cridèron adès au camp; pièi, coume ai la lengo libro, ai deja di à l'amirau tout ço que sabe.

LISARD
(em' alegrìo).

Avès vist l'amirau Rougié de Làuri?

LOUMBARD

O, e lou rèi tambèn.

LISARD
(em' entousiasme)

Lou rèi!

LOUMBARD

Lisard, quand parles dóu rèi, t'eisaltes Sèmpre.

LISARD
(que se laisso empourta pèr un mouvemendóu cor).

Pèr ço-qu'es moun Diéu.

LOUMBARD
(sousprés).

Toun Diéu !

(Lisard so vèi perdu, s'estènt leissa trabi pèr soun cor; cren d'èstre descubert en vesènt que Loumbard l'espinocho dóu cap i pèd: assajo de douna'n autre sèns i paraulo coumproumetento que itan escapa).

LISARD

Aquéu de ma patriò. Siéu-ti pas de Sicilo? E pèr aventuro es-ti pas éu, noste rèi, que venguè nous deliéura de Carle sèns merci? Sa glòri es la glòri de ma patriò e la miéuno e pèr acò, pèr-ço-qu'a deliéura ma patriò e que counservo lis antiqui coustumo dóu rèi Guihèn, iéu l'ame. Es pèr acò que de touto moun amo me siéu fa almougavar, rèn que pèr lou segui, rèn que pèr lou vèire de liuen, e ié douna moun sang, se vòu moun sang, car quau a deliéura ma terro de servitudo merito que lou fagon rèi d'Aragoun e de Sicilo, e rèi de Franço, e rèi de tout lou mounde!

LOUMBARD

Mignot, t'espliques e parles coume un sabènt... L'ai di, ma fisto, souvènti-fes, sèmbles pulèu un page qu'un almougavar. Toun parla... ta figuro... ti maniero, e tis abitud...O, parèisses uno chato! Mai as cor e valour, t'ai vist à l'esprovo e'mé lou tèms te faras.

(Lisard es inquiet e mesfisènt, bousco un biais de chania mai la counversacioun o aproufito un moumen que s'ause Rai de Luno canteja la cansoun prouvençalo).

LISARD

Loumbard, digas-me se sabès quau es aquelo femo qu'a passa tout lou sanclame dóu jour cantant e travaiant en un cros?

LOUMBARD

Es Rai de Luno, la chincho. Dison qu'a forço an, mai que ço que n'i'en soubro. Es vièio que-noun-sai. Conton qu'au tèms de sa jouvènço se n'en manquè de gaire que fuguèsse cremado vivo, e que se sauvè soulamen pèr miracle. Iéu noun lou sabe... noun lou sabe...

Mai li gènt dison que quand l'Enquisicioun anavo la crema desporeiguè s'esvalissènt. Dison peréu qu'es folo; mai sabe que Diéu aparò li fòu. Enfin es uno femo forço cou neisserello e que saup li secrèt e lis istòri de tout lou monde.

(Vesènt s'aproucha à nis almougavar).

E adieu, mignot, que vènon te releva.

(Lisard es releva pèr uno outro sentinello. Loumbard s'acosto de Rai de Luno que leissara soun travai pèr charra'm'ieu).

SCENO II.

RAI DE LUNO, LOUMBARD

(Rai de Luno laisso soun travai apres li proumièri paraulo crousado emé Loumbard, quito lou cros, se cuerb dóu capouchonn e s'avanço vers lou davans de la scèno en seguènt la counversacioun dóu capo.

LOUMBARD

De-que fas, Rai de Luno?

RAI DE LUNO

Cave e prègue.

LOUMBARD

Mai de-que fas?

RAI DE LUNO

Veses pas? un cros

LOUMBARD

Lou fas pèr nautre?

RAI DE LUNO

Pèr vautre, capo? Noun, certo Es pèr iéu que lou cave.

LOUMBARD

Pèr tu?

RAI DE LUNO

Pèr iéu.

LOUMBARD

Pèr tu? De-que dises aro? Pèr tu! Sies-ti pas inmourtalo? Tóuti lou dison. Se dis que li Pirenèu e tu sias nascu ensèn, lou meme jour. Siés autant vièio qu'éli, e dison qu'as de viéure autant.

(Manifestacioun de desden de part de Rai de Luno).

Digo-me dounc..... mai en pleno fisango.... La vèio d'un coumbat tout se counfèssò, e tout se dis claramen... Belèu deman saren mort, Diéu nous perdoune.....Quant as d'an? Tres milo?

RAI DE LUNO

N'ai vuetanto, segound lou comte que vousàutri fasès. Tres milo e mai, se li comte iéu.

LOUMBARD

Te cresiéu fiho dóu Pirenèu.

RAI DE LUNO

Noun siéu sa fiho. Siéu pas nascudo eici, mai à Granado. Eici m'aduguèron estènt, touto pichouneto e lou Pirenèu m'afihè, e alor pèr sèmpre li Pirenèu fuguèron mi paire. En éli ai viscu, e éli en iéu. Lis ame, li coumprene; vive d'éli e pèr éli. Sabe sis istòri, counèisse si legèndo e si gèsto, counèisse tóuti li cantoun d'aquésti mountagno, sabe lou noum de chasco roco e de chasco baumo, lou pas de chasque còu, lou cours de chasque riéu, e jusquo i nis que i'a sus chasque aubre. I'a rèn de secret pèr iéu en aquésti cengle. Sabe meme ço que sènton! çoque pènsou car, escouto ço que te dise... Loumbard, escouto..... Aquésti mountagno..... auses? auses?.....

(Moustrant la terro coume pèr ié faire presta mai d'atencioun).

Respiron.... an un cor, un pensamen, uno amo.

LOUMBARD

Mai, femo, pèr Diéu.....

RAI DE LUNO
(lou derroumpènt).

Sabe ço que vos dire. Sabe que tóuti, e tu em'éli, me cresès folo

LOUMBARD

Iéu dise pas.....

RAI DE LUNO

Mai lou penses. Aro escouto-me. La vèio d'un coumbat tout se counfèssò, vènes de lou dire; escouto-me dounc, Loumbard, se te plais. Li Pirenèu an un cor e vivon. Quand sourtiguèron de la mar fuguè pèr èstre libre, pèr avé de liberta, e n'en douna. Quand venguère pèr la premiero vóuto, tóuti li font de vido eici sourgentavon.

A chasque soum un castèu, bandiero à l'aire; chasque castèu un paradis; chasque ome un pensaire, un troubadou o un eros, chascodono uno rèino raubativo, emperairis d'amour e de gentillesso; chasque pue un acamp de fèsto; chasco glèiso un santuari de fe vivo; chasco abadié un tèmple de sapiènci; e chasque vilage un mirau de franqueso. Tout se perdegùè, tout, lou jour que venguèron li francés pourtant au pitre la crous de l'Apoustòli, e Simoun de Mount-Fort em' éli e 'm' elo; En Simoun de Mount-Fort, besti fèro e gouludo que jamai n'aguè perdoun ni au cor ni sus li labro, En Simoun de Mount-Fort que fuguè noun lou bras, mai lou lamp de la Glèiso. La patrìo mouriguè, la malurouso e resplendènto Prouvènço, mirau d'ounour e lume de touto glòri, la noblo eiretiero de la Roumo antico, la que coume sa fiho li Pirenèu miravon, gentilo porto-canestello; la que coume Grèço pourtavo l'urno dis amour que lis aire messagié pèr tout caire escampavon. Tout fuguè passa à fiéu d'espaso, vilage, castèu; ciéuta, la noblo Carcassouno, l'indountado Beziés, Toulouso qu'èro fiho e rivalo d'Ateno, lou grand castèu de Fouis que quand issavo subre si tourre soun penoun de locho aussavo en meme tèms tóuti li Pirenèu; e subre tant de rouino e tant d'encèndi, e subre tant de mort e de mau-parado, lou vènt esparpaïè li cèndre di tres cènt nòbli martir que l'Enquisicioun cremè dins lou brasas de Mount-Segur. Tout se perdegùè, Loumbard, castèu, vilo, bourgado e patrìo... Soul restèron li Pirenèu e en éli en éli enclauso, la liberta, la patrìo dis amo.

(Loumbard fai un mouvèmen pèr parla. Rai de Luno l'arrèsto e seguis:)

Mai venjanço se fara, venjanço proumto, te l'afourtisse, Loumbard. Vuei tóuti li serre qu'an vist eici lou francés cridon venjanço; es pèr acò que Diéu a coundu li Francés eici, lou còu de Panissars sara soun cros; es pèr acò que vous a coundu eici, vèutri tóuti, pèr que d'éli n'en soubre pas un. Lou rèi En Pèire es l'elegi de Diéu. Se recordo proun de la malurouso journado de Muret ounte lou rèi soun aujou mouriguè 'n luchant. Vuei li Pirenèu veiran soun revenje; e vuei, en meme tèms, au pouncheja de l'aubo, saran venja pèr sèmpre Muret, li Pirenèu e la Prouvènço.

(Loumbard vòu mai derroumpre Rai de Luno, mai elo seguis sènso lou leissa parla).

E vuei tambèn, capo, n'en doutes pas, sara coumplido la proufecìo d'aquéu comte de Fouis qu'en mourrènt diguè: - Esventas mi cèndre qu'en s'esparpalant pèr li serre pirenèn devon leissa de Fouis uno amplo memòri que dins l'endevenidou s'envoucarà'n jour coume crid de sauvamen e mot de guerro en s'èlevant em' elo li Pirenèu, e 'mé li Pirenèu touto la patrìo!

LOUMBARD

Mai pode te dire que vuei...

RAI DE LUNO

(impaciènto en ausènt que la derroump, lou laisso pas countunia).

Escouto e taiso-te, car Diéu a fa lis ome de dos meno: lis un pèr saupre e pèr parla, e lis autre pèr se teisa e escouta. Taiso-te, e escouto... T'ai di li Perenèu an uno amo. Sabes-ti perqué si pue mounon tant aut? pèr s'acosta de Diéu, pèr ensigna à tóuti li que l'ignoron que la fe salvo. Sabes-ti perqué de fiò couvon dins sis entraio? Pèr-ço-que lou fiò es l'amour que purifico; L'amour pur qu'ausso lou cor e que l'en airo coume uno òsti counsacrado fin qu'i nivo, en ouloucauste au Diéu dóu cèu e de la terro. Sabes-ti perqué an de tradicioun, d'ounour, de légèdo, de glòri, un parage? Pèr-ço que dins li Pirenèu es la patrìo, la patrìo veraio, aquelo que coumpren e que parlo la lengo de la terro limousino, la lengo

gracioso, amouroso e douço qu'aguènt pèr cor li Pirenèu oumbrous, dins sa brassado d'amour e de tendresso enclaus e amourosis la mar latino. E sabes-ti perqué m'as vist cava moun cros? Pèr-ço-qué quand vuei lou rèi En Pèire aura derroua li francés e coumpli lou pres-fa que noun pousquè lou rèi soun aujòu à Muret, sara prouclamado pèr sèmpre la liberta di Pirenèu. Espère rèn mai qu'acò pèr fini ma vido. Libre li couneiguère, li laisse libre. Tambèn, autant-lèu qu'aurés desencoumbra'quésti terro di francés bourrèu de Fouis e de Mount-Segur, tranquilo m'ajassarai dins moun cros, e avans de claure mis iue pèr sèmpre, diran mi labro: - Ai proun viscu; li Pirenèu soun libre.

LOUMBARD

E ben, Rai de Luno, s'es acò qu'espères, te rèsto proun tèms à viéure.

RAI DE LUNO

De-que dises?

LOUMBARD

Dise ço que sabe. Lou rèi En Pèire vou pas.

RAI DE LUNO

E qu'es acò que lou rèi vòu pas?

LOUMBARD

Vou que li francés passon sèns èstre tourba, sèns peril ni peno. I'asseguro lou passage di Pirenèu. L'amirau me l'a di; es l'ordre.

RAI DE LUNO

L'ordre de que?

LOUMBARD

De li respeta. Dison que lou rèi de Franço vai malaut o mort dins sa lichiero, e que soun fiéu lou prince a demanda au rèi En Pèire guidage e sauvamen pèr éu e soun armado.

RAI DE LUNO

E lou rèi a counsenti?

LOUMBARD

Parèis que vòu li vincre emé la clemènço miés qu'en li derrouant. Iéu l'entènde pas ansin; mai es l'ordre.

RAI DE LUNO

Es pèr acò que sias vengu em'un tau chamatan d'armo e de gènt prendre tóuti li passage dóu còu de Panissars?

LOUMBARD

(apensamenti, mirant lou camp di siéu, e li moustrant).

Quand ié dirai i miéu l'ordre que porte.....

RAI DE LUNO

Lou sabon pancaro?

LOUMBARD

Noun, lou sabon pas. Mai l'amirau m'a douna l'ordre à iéu Lou segnour rèi a fa crida i'a'no ouro que tóuti devon seguí sa bandiero, e que se dèu engaja ges de batèsto à mens qu'à l'aubo neissènto un signau vèngue roumpre l'ordre qu'a douna.

RAI DE LUNO

E quent es lou signau ?

LOUMBARD

Pode pas lou dire. L'amirau me l'a di..... e mut!

(Fai semblant de se claure li labro).

RAI DE LUNO

Me sèmblo qu'acò noun sara.

LOUMBARD

Lou rèi lou coumando, e ordre dou rèi es lài.

RAI DE LUNO

La lài divino dis que fau n'acaba'mé li francés. Es lou moumen; n'atroubarés ges d'autre.

LOUMBARD

Mai, es la lài.

RAI DE LUNO

Es pas la lài, e pou pas l'èstre; e quand manco la lei, i'a la justico Vai-t`en dounc emé li tiéu; noun tires peno, car vuei n'acabaren emé li francés, e.... eiéu m'en vau termina moun cros. Adiéu!

LOUMBARD

Adiéu!

(Loumbard en prenènt counget de Rai de Luno e en s'en anant se croso emé Lisard qu'atravèssò la scèno en se dirigessènt vers lou camp dis Almougavar, e lou saludo).

Adiéu, mignot!

(S'en vai.)

SCENO III.

RAI DE LUNO, LISARD

Rai de Luno, que se diregis au cros, ause l'adiéu, mignot! dóu capo, se viro, vèi Lisard que s'en vai au campamen e lou crido, móugudo pèr uno idèio subito.

RAI DE LUNO

Mignoto!

(Lisard laisso counèisse sa souspresso, e dis, s'adreissant à Rai de Luno.

LISARD

Es à iéu ?.....

RAI DE LUNO

A tu vos-ti que te cride Liso?

LISARD

(chasco vegado mai sousprés e espanta).

Vous counèisse pas. Quau sias, vous?

RAI DE LUNO

Demando-me pulèu quau siés, tu!

(Un moumen de pauso se miron ambedos en fàci, e Rai de Luno seguis:)

Eilalin en la terro de la bello Sicilo, uno gentilo dounzello, casto e puro coume l'eigagno vierge à l'aubo que nais, veguè lou rèi quand lou rèi intravo à Messino. Fugue 'n jour de joio, aquéu, pèr lou ceu e la terro. De rai d'or iluminavon lis espàci blu d'un cèu seren, e la terro e la ciéuta, l'aire e la mar s'emplissien de flaire embauma e de dous ventoulet. Lou réi intrè, bandiero desplegado, la ciéuta estènt enridelado de drap d'or, souto un pàli d'argènt que soustenien emé de lanço d'or li cavalié e li page, au clantimen di troumpeto e di cor, enrouta de sa court, sus soun chivau que n'en tenien li rèno li premié noble d'entre li ciéutadan, e segui de soun armado cavaleirouso, de servènt e d'almougavar, de segnour e de conse.

Entre-tant, sis amirau intravon au port, lou front cencha di lausié de la vitòri, remoucant li galèro cativado emé si poupo au revès e li pavaïoun vincu e soumés dóu rèi Carle trinassant sur la mar.

Ansin intravo lou rèi dins la ciéuta; ansin lou recebien, lou jour emé touto la lumiero dóu sòu italian, e la niue emé lis ardènt lumenàri di brandoun, di faioun e dis entorcho que la fasien pariero au jour. Ansin lou veguè passa la chatouno de Messino, e es ansin qu'elo s'enamourè dóu rèi. Li parpaïoun s'enamouren de la flamo. Embelinado lou seguissié pertout, i lisso, i fèsto, i tournés em'i carroussèu; e quand venguè l'ouro pèr lou rèi de quita la Sicilo, lou seguiguè tambèn, resouludo i locho e i peril, coume avans i fèsto, e coume lou parpaïoun seguis la flamo; en ome se desguisè pèr pas lou leissa, e

rèn que pèr lou segui se faguè almougavar. En Sicilo disien Liso à la dounzello, e à l'almougavar eici ié dison Lisard Toun istòri es-ti pas aquelo?

LISARD

(Durant aquéu raconte, Lisard s'es senti coumbatu pèr uno grando lucho de sentimen; finalamen pren la resoulucion de tout countessa).

Si, es aquelo. Sabe pas e pode pas coumprendre coume counaissès la miéuno istòri; mai ai fisànço en vous, e à vous me remete. Adès vous ai ausi canta la cansoun prouvençalo qu'en moun enfanço m'ensignè ma maire qu'èro fiho, belèu coume vous, de la bello Prouvènço, de la malurous-Prouvènço mau-menado pèr li mémi bourréu de la Sicilo di quau un jour nous deliéurè lou rèi En Pèire Sabe pas quau sias, e vole pas lou saupre, mai me fise à vous. Siéu uno infourtunado qu'a lou cor estrassa

RAI DE LUNO

Lou cor, mignoto, es un grand enemí que vai emé nautre, e poudèn pas lou fugi car es de la caso. Me demandes quau siéu? Siéu uno legèndo coume li Pirenèu n'an ges d'autro. Lis un me creson eirèjo, lis autre folo, lis un iluminado, lis autre masco; siéu rén de tout acò. Iéu siéu uno amo. Iéu crese en Diéu lou grand creatour, l'autisme, qu'a crea lou cèu, la fe, l'amo, l'aire, lou pensamen, l'amour, tout l'invisible e tout l'etern. Crese en éu e l'ame. Iéu siéu la tradicioun fervènto e vivo d'aquest país, ai vist si malo-aventuro, ai vist cou me toumbè sus éu lou glàsi dou grand enquisidou e di francés. Ai vist sa mort, l'ai visto, e vole la venja. Aro sabes quau siéu. Tu, siés prouvençalo, Liso.

(Lisard lai un mouvemen de negacion).

Si, n'as lou sang; ta maire l'èro. Comte sus toun ajudo.

LISARD

O, countas-ié.

RAI DE LUNO

Sabe que volon leissa acò se trato lou passage libre i francés, e sabe, mignoto, qu'aco noun pou èstre. Se m'ajudes esbrenaren si plan.

(Moustrant lou campamen).

Aquéli gènt soun tóuti almougavar; i'a que de lis acounseia pèr que duerbon pas lou passage; an que de voulé, e pas enemí sourtira viéu d'eici.

LISARD

Coumtas sus iéu; vous servirai. Prouvènço tambèn a segui la vio doulourouso seguido pèr Sicilo. Fau la venja. De mai, iéu vole la glòri dóu rèi Pèire; l'ame!

RAI DE LUNO

Qu'espères d'éu?

LISARD

Espère rên. Me countènte de l'ama, e pèr l'ama de lou vèire soulamen de linen. L'amour de l'amo. L'ame d'amour, e d'amour vive.

RAI DE LUNO

O Liso! iéu tambèn vive d'amour, mignoto, mai d'amour d'ahiranço, car es uno causo seguro que l'ahiranço es un amour.

LISARD

L'ahiranço es un crime, l'amour uno vertu e la font de la vido, e quau a amour a fè. Iéu ai la santo religioun de l'amour.

RAI DE LUNO

Iéu la de l'ahiranço.

LISARD

Iéu ame uno estello.

(Aumento lou brut que i'a dins lou campamen. Quàuquis almougavar cridon:)

ALMOUGAVAR

Lisard! Ounte es? Lisard!

RAI DE LUNO

Te cridon. Vai! Tournò plus tard; alor te farai counèisse moun proujèt.

(Rai de Luno se diregis à soun cros pèr segui soun travai; piei s'arrèsto e s'asseto souto un aubre, cargo soun capouchoun e assisto à la scèno entre Lisard e lis almougavar. Lis almougavar s'avançon en chourmo sus lou davans de la sceno; forço d'éli porton d'entorcho cremanto que fisson en terro. En vesènt Lisard l'envirounon emé de crid d'alegrìo. Es negro niue).

SCENO IV.

RAI DE LUNO, au segound plan, assetado souto un aubre.

LISARD, ULRIC, RIEUSEC e lis àutris almougavar. Quand la scèno es déjà coumençado, vers soun mitan, intro LOUMBARD, que se passejo sènso rên dire, e s'arrèsto quàuqui cop proche dóu ciéucle que formon lis almougavar.

ULRIC (à Lisard)

Lisard, de-que fas dounc? Es ti poussible que nous laisses ansin? Aquesto niue es belèu nosto darriero, e voudrian tóuti t ausi recita'no outro vegado coume sabes faire quand voles.

RIEUSEC

Te recordes de la trobo que nous cantères l'autre jour, aquelo de.....

LISARD

O, me n'en recorde: aquelo, crese, que fuguè coumpausado pèr un comte de Fouis qu'èro enamoura d'uno rèino d'Aragoun. Coumenço ansin:

Aquéli mountagno
Que tant auto soun
M'empachon de vèire
Mis amour ount soun.

ULRIC

Es la memo.

RIÉUSEC

Noun. Parle d'uno autro. Aquelo d'uno estello... sabes? Es uno...

ULRIC

La cansoun de l'estello?

RIÉUSEC

Es acò.

LISARD

Es forço tristo. E pièi l'avès deja ausido tant de vegado!.....

RIÉUSEC

Ié fai rèn. Es tristo? Deman nous alegraren en aucisènt de francés emé si noble, soun réi e si fiéu, sis evesque e meme soun cardinau-legat. Canto dounc la cansoun, Lisard; canto!

ULRIC

Canto-la, o, Lisard, que s'es tristo vai au cor.

LISARD

Se lou voulès, vau la canta pèr vous coumplaire.

LA CANSOUN DE L'ESTELLO

CANTADO PÈR LISARD

N'en siéu enamourado, pauro de iéu!
Pauro de iéu,
Madono, Pauro de iéu!

Mis amour soun l'estello dou dematin,
Dóu dematin, Madono,
Dóu dematin.

Li lus que la coulouron soun rai d'or fin,
Soun rai d'or fin, Madono,

Soun rai d'or fin.

L'estello me regardo; que me dira?
Que me dira, Madono,
Que me dira?

Cresiéu que me miravo... mai es pas iéu,
Mai es pas iéu, Madono,
Mai es pas iéu.

Counèisse lou sort triste de moun destin.
De moun destin, Madono,
De moun destin.

Lis amour de l'estello soun pas pèr iéu,
Soun pas pèr iéu, Madono,
Soun pas pèr iéu.

Que m'enterron, Madono, quand sara niue,
Quand sara niue, Madono,
Quand sara niue.

Que me fagon la caisso d'argènt bruni,
D'argènt bruni, Madono,
D'argènt bruni,

Pèr que l'estello posque ié resplendi,
ié resplendi, Madono,
ié resplendi.

Ansin veira l'estello, pauro de iéu,
Pauro de iéu, Madono,
L'amour fini!

(Mouvemen de satisfacioun entre lis almougavar, e applaudimen.)

LISARD

Es tristo, lou vesès. Es l'istòri d'uno pauro dounzello enamourado, parpaiolo d'amour qu'à la fin mourrié de mort d'amour autour de la flamo ardènto.

RIÉUSEC

Es l'istòri de tóuti li chato qu'emé si refoulèri bouscon dins lis astre ço qu'eici-bas noun trovon.

ULRIC

Es forço douço la cansouneto, mai tristo..... e parlo i sentimen dóu cor. Me plais la pauro enamourado de l'estello.

RIÉUSEC

Lisard, poudriés-ti pas, aro, nous recita'no trobo de guerro, uno de guerro.....

LIS ALMOUGAVAR

Uno de guerro, si!

LISARD

Voulès que vous conte vosto istòri memo, quand anerias sout lou coumandamen de noste rèi En Pèire deliéura la Sicilo? Un jour vendra que ço que tóuti avèn vist sara 'no legèndo que parlara au cor e i sentimen ddu pople.

ULRIC

Conto, Lisard; tu sabes counta coume degun au mounde.

LISARD

Escoutas dounc. Coumence.

LA ROUMANSO DE LA COUNQUISTO DE LA SICILO

RECITADO PÈR LISARD

Au bord de la mar, cativo,
Plourant lagremo de fèu
Mai amaro que lis oundo
Que se roumpon à si pèd,
La malurouso Sicilo,
Presouniero dóu francés,
Eisalavo ansin si plancho
Que voulavon dins lou vènt:
— Siéu la pauro abandonado,
Siéu la fiho d'Israël.
Oundado murmurejanto,
Quand sara que pourtarés
Lou Mouïse que Diéu mando
I fiéu de Jerusalèn
Pèr nous deliéura di peno
De soun Faraoun crudèu?
Es lou que ié dison Carle,
Rèi sèns cor e sèns merci,
Es lou que ié dison Carle
Que presouniero me tèn.
Es éu, es éu !
Sèns merci tóuti l'apellon,
Séns merci.

Ai! Sicilo infourtunado,
Quau t'a visto, e quau te vèi,
Emé tis enfant en peno
Tant desempara de Diéu!
Mai, ja porton au rèi Pèire
Lou gantelet dóu dounzèu,
E Sicilo sono vèspro
Sono vèspro e toco-sin.
Emé tóuti si galèro
Lou deliéuraire es vengu.
Dins la ciéuta de Palermo
Tout, aro, es enfestouli,
An tapissa li carriero
D'erbo óudourouso e de jounc,
Enmantela si muraio
'mé de drap d'or e d'argènt.
De-long de la mar l'espèron

Ciéutadan e chivalié;
Li dono li plus gourriero
Van pertout cantant en cor
Emé li chato avenèto:
— Ben-vengu lou segnour rèi ! Es éu, es éu!
Lou grand rèi, lou rèi En Pèire,
Lou grand rèi!

Em'èu vènon pèr sa gardi
Gènt qu'an noum almougavar,
Que vivon que de fa d'armo,
Jamai dormon à cubert.
Porton la memo gounello
En estièu coume en ivèr,
Uno biasso pèr si viéure,
Uno estaco pèr si péu,
Uni guèto pèr si cambo,
De sabato pèr si pèd,
Chascun dous dard, uno foundo,
Em'à la faisso un coutèu.
N'i'a ges de mai de courage,
I'a degun de plus valènt.
E pèr li siècle di siècle
Lou francés ramentara
La journado de Messino
Que l'almougavar gagnè.
Li fiho de la Sicilo
S'en van cridant de-pertout:
— Eli, éli soun
Eiretié de la vitòri, Eiretié!

(chamatan, aproubacioun e applaudimen dis almougavar qu'envirrounon Lisard e ié fan fèsto. Rai de Luno en aquéu moumen quito lou cros, s'avanço, travèssu li group e re bouto au mitan de tóuti, animado, la cabeladuro en desordre; pren la destrau d'un almougavar e la brando pèr l'aire).

RAI DE LUNO

Aro, à iéu; sabe peréu de cant de guerro; n'en sabe abord, li sabe tóuti. Alai vuei n'en sabe qu'un que posque vous agrada, e vau vous lou canta, mignot. Escoutas.

(S'avanço pariero à-n-uno sibilo antico dins l'estàsi, superbe d'animacioun e d'entousiasme, brandant la destrau. Loumbard intra dempièi pau de tèms, assisto à la scèno coume espetatour).

LOU CANT DIS ALMOUGAVAR

CANTA PÈR RAI DE LUNO

L'almougavar dèu vièure
La vido dóu coumbat,
Sènso avé d'autro joio
Que set, peril e fam:
Si sòulis amoureto
Auci, feri, lucha.
A pèr lié de si noço
Li vilo flamejant;

Lou ferun es soun viéure,
Sa bevèndo lou sang.

ALMOUGAVAR

Avans! avans! Despertas, ferre!

RAI DE LUNO

Vuei es la grand journado
Dóu còu de Panissars.
Se li francès revènon,
Eici noun passaran.
Lou jour que ié venguèron
Res pousquè li coumta;
Mai lou jour que s'entournon
Bèn proun li coumtaran.
Almougavar, es l'ouro.
Dau, dounc! Coutèu i man !

ALMOUGAVAR

Despertas, ferre! Feriguen!

RAI DE LUNO

Se'n cop li francès vènon,
Soun auriflamo aussant,
En tros soun auriflamo
Li vènt empourtaran;
Si tènдо nous espèron,
Ié faren un chaplas;
Que sis os s'embrenicon
Sout la dènt di destrau;
Li mort qu'à terra toumbon
Li corb li manjaran!

ALMOUGAVAR

Feriguen! Au chaplas! Au chaplas!

RAI DE LUNO

Pèr semenço pas meme
Un soul n'en soubrara,
Ni rèi, enfant ni prince,
Evesque ni legat.
Dau, dounc! Despertas, ferre!
Lou soulèu vuei veira S'escourre pèr li peno
De goutiero de sang,
Qu'es vuei la grand journado
Dóu còu de Panissars.

ALMOUGAVAR

Avans! Avans! Despertas, ferre!
Feriguen! Au chaplas! Au chaplas!

(L'entousiasme es à soun coume entre lis almougavar, que s'agiton e se movon dins touti li coustat, brandant si foundo, si couitèu e si destrau en cridant: Azur! Azur! Feriguen! mentre que li servènt fasent vira si teso e sis entorcho, descrivon dins l'aire de ciéucle de fiò.
Au moumen de mai de calour e d'estrambord intro Rougié de Làuri, que, li bras crousa. coumtèmplo la scèno en esperant un moumen de calamo pèr crida Loumbard em'uno voues de tron que doumino tout).

SCENE V.

Li Meme—ROUGIÉ DE LAURI

Capo!

ROUGIÉ DE LAURI

LOUMBARD

(se presentant sousprés, emé grand respèt).

Amirau ?

ROUGIÉ DE LAURI

Dau ! la retrèto!

(Tre qu'an ausi la voues de l'amirau e que l'an vist intra en scèno, lis almougavar an cesa soun chamatan. e tout es revengu dins la calamo.

A-n-un signe dóu capo, de jougaire de cor e de troumpeto s'avançon au cèntré dóu teatre pèr souna la retrèto, emé grand aparat.

Tóuti se retiron. Lis almougavar s'en van à soun campamen, ounte qubsi touti s'ajasson e se bouton à dourmi, lis un près dóu fiò, lis autre soute lis aubre.

La sentinello douno lou crid de vigilànci: — Aur! Aur! que redison dins la liunchour lis àutri sentinello.

Rai de Luno e Lisard se diregisson au cros, s'assèton toucant, charron à voues basso, mai escouton la counversacioun de l'amirau e dóu capo, subre-tout Rai de Luno.

Rougié de Làuri e Loumbard réston sus lou davans; Loumbard inmouBILE, mut, emé grand respèt; Rougié se passejant sus la scèno e pareissènt forço preocupa: pren la paraulo quand touti se soun retira e qus i'a calamo).

SCENO VI.

ROUGIÉ DE LAURI, LOUMBARD

(Lis almougavar dins lou campamen dóu founs. Li sentinello vihon. Rai de luno e Lisard près dóu cros, emparado pèr un aubre, senso que i'amirau li segue. La scèno es iluminado pèr dos o tres teso que lis almougavar an leissado clavado en terro).

ROUGIÉ

Capo!

LOUMBARD
(se presentant sousprés, emé grand respèt)

Amirau!

ROUGIÉ

As douna l'ordre?

LOUMBARD

L'ai pancaro douna.

ROUGIÉ
(em' aspresso).

Adounc, de-qu'espères?

LOUMBARD

Voudriéu, avans, segnour, vous parla.

ROUGIÉ

Parlo.

LOUMBARD

Segnour, la gènt me seguira pas. Noun me creson, e pode pas li counvincere. Es impoussible. Pèr éli aucire de francés es la glòri; aprenquèron à lou faire en Sicilo, e eici lou faran tambèn. Vous dise veraïamen, moun segnour amirau, qu'ai pas proun de forço pèr lis arresta. Se li francés arribon, coume es proubable, quand pounchejara lou jour, e se lou Cardinau Legat que li meno atrobo pas lou biais emé si prègo e sis ouresoun de li faire passa aperamount dins l'aire, vous asseure que pèr terro passaran pas.

ROUGIÉ
(emperious).

Loumbard!

LOUMBARD

Dounarai l'ordre, lou dounarai, segnour.... Diéu saup ço que me costo... Mai es ordre dóu rèi e tambèn vostre.... Pamens voudriéu vous dire quaucarèn que sènte eici.

(Se picant au pitre).

ROUGIÉ

De-que vos dire mai?

LOUMBARD

Noun ause, e lou tène eici..

(Mostro soun cor. Rougié de Làuri fai un mouvemen d'impaciènci e Loumbard, en lou vesènt, se despacho de dire).

Dounarai l'ordre, e vous jure que coume vive se coumplira. Mai..... anen, leissas-me lou dire, segnour, se ié leissan lou passage libre, es uno vergougno!

ROUGIÉ

Loumbard!

LOUMBARD
(en despart).

L'ai di.....

(Moumen de silènci. Loumbard soumés, la tèsto clino. Rougié lou douminant de sa mirado. Rai de Luno darrié l'aubre seguis la charradisso emé grando atencioun).

ROUGIÉ
(se douminant, après un long moumen).

Capo, douno l'ordre e fai lou coumpli. Malur à quau mancara au rèi! Eici vous leisseren soulamen pèr proutegi la partènço de l'ost francés, car es mestié que passe segur e respeta, à mens que tres son de cor vèngon vousedouna contro-ordre. Alor..... alor farés ço que voudrés; sarés libre.

(S'ousservo un mouvemen entre li sentinello e lis almougavar qu'arrèston un cavalié qu'arribo e demando passage pèr intra dins lou camp e parla à l'amirau. Aquest e Loumbard se viron en ausènt lou brut, e Rougié de Làuri, coumprenènt ço qu'es, dis au capo:).

Es éu, lou cavalié qu'esperave: que lou laisson dounc passa: porto un guidage.

(Rai de luno parlo d'aise à Lisard, que s'en vai coume pèr coumpli un ordre. Loumbard, que s'es acerca pèr oubeï à l'amirau, tourno acoumpagnant lou Comte de Fouis, e se retiro de-seguido au camp dis almougavar).

SCENE VII

ROUGIÉ DE LAURI e LOU COMTE DE FOUIS, sus lou davans.

RAI DE LUNO, assetado darrié un aubré de maniero à pousqué ausi la counversacioun di dous àutri persounage sènso estre visto d'éli.

La scèno es sèmpre iluminado pèr li teso que leissèron lis almougavar.

LOU COMTE DE FOUIS

Diéu garde l'amirau Rougié de Làuri.

ROUGIÉ DE LAURI

E vous tambèn, comte de Fouis.

RAI DE LUNO

(s'esmou quand ausis lou noum dóu comte, lou fisso, se dispauso à segui la charradisso em' atencioun, e dis en despart:)

Lou comte! Es lou comte de Fouis!

ROUGIÉ

Ai reçaupu lou message, e'n ié fasènt tout l'ounour qu'à vous se dèu, vous ai fa douna 'n guidage, e me vés-eici, coume l'avès demanda.

LOU COMTE

Gramaci, amirau, car espère qu'eici poudren nous entendre.

ROUGIÉ

Se pòu.

LOU COMTE

Vène pèr mandamen dou rèi de François, de libera 'mé vous.

ROUGIÉ

Bèn-vengu siegon message e messagié. Parlas; escoute.

LOU COMTE

Sabès proun qu'avèn lou rèi de François forço malaut, quasimen mort. Diéu vogue que pousquen lou coundurre en sa lichiero au bout dóu viage! E coume avié voulounta de sourti de Catalougno emé touto sa gènt, soun fiéu lou prince a prega lou rèi En Pèire de pas l'empacha de passa.

ROUGIÉ

Ansin siegue.

LOU COMTE

E lou rèi En Pèire councintiguè, e ié diguè que certanamen poudié respondre de touti si cavalié, mai que noun lou poudié dis almougavar e di servènt, gènt indouatablo e fèro; e coume aquesto gènt councis ges d'autro lèi que lou poudé vostre, vène à vous, amirau, vous demanda passage libre pèr lou rèi, pèr soun fiéu lou prince, pèr lou Cardinau-Legat, e pèr tout l'ost.

ROUGIÉ

Amor que lou réi lou diguè, avès passage libre. Iéu vous l'auriéu pas douna, mai éu lou douno, e éu saup bèn ço que fai.

LOU COMTE

Gramaci, amirau.... Auriéu pièi quaucarèn à vous dire se vous vesiéu pas forço marrit e esquiha, certo.....

ROUGIÉ

Noun es vrai, moun segneur comte, que. siegue esquiha o marrit. Vous escoute.

LOU COMTE

Voudrié, lou rèi de Franço, avé trèvo quauque tèms sus mar. Vous lou demande en soun noum.

ROUGIÉ

Noun pòu èstre.

LOU COMTE

Coume noun! Voudrias refusa au desir.....

ROUGIÉ

De-segur, refuse.....

LOU COMTE

Penses ié bèn, En Rougié. S'es proun vist lou poudé de la Franço e de la Glèiso.

ROUGIÉ

O, l'ai vist. Pèr mar li nau deroutado, e pèr terro lis armado fugidisso.

LOU COMTE

Rougié!

ROUGIÉ

Vous l'ai déjà di, moun segneur comte. Tant que viéurai li francés auran eme iéu ni pache ni trèvo; se lou rèi d'Aragoun vou, que trate em' éli, iéu noun.

LOU COMTE

Rougié, me dèu qu'au rèi de Franço dounés talo responso.

ROUGIÉ

Es aquelo que doune.

LOU COMTE

Avisas-vous, que poudrias vous n'en repentir. Se bon sort aguerias e grand astre un tèms subre la mar, noun sara sèmpre. Dins mens d'un an lou rèi de Franço pòu, sèns doute, arma tres cènt galèro, e sabèn, seguramen, que jamai lou poudrié lou rèi En Pèire emé tóuti si forço. Alor, amirau, alor veirias ço que soubrié de voste enfourtimen.

ROUGIÉ

Vole ges de trèvo emé lou rèi de Franço, l'ai di. E pèr lou bon astre qu'un jour aguère subre mar, n'en rède gràci à Diéu, que me lou dounè.... E que me lou counserve! Noun m'esfraio nimai ço que me disès dóu rèi de Franço que poudrié en mens d'un an arma tres cènt galèro; crese que lou poudra, e mai encaro; mai iéu, à l'ounour de moun segneur En Pèire, rèi d'Aragoun e de Sicilo, n'armarai cènt, e pas mai, e n'aurai de soubro pèr coumbatre li tres cènt o li dèz milo, se vòu, dóu rèi de Franço. Pèr moun ounour e ma fe, o conte, vous jure que i'a ges de galèro ni de veissèu qu'ause ana subre mar sèns guidage de moun segneur En Pèire....

Que dise! Noun soulamen li lahut e li galèro, mai i'aura pas meme un pèis qu'ause s'ausa subre mar se noun porto en sa co l'escut dóu rèi e d'Aragoun. E aro, tout es di entre nautre. Venès emé iéu, segneur. Vous dounarai li mejan de vous entourna au camp, seguramen e proumte.

(S'en van)

SCENO VIII.

RAI DE LUNO

sort de darrié l'aubre e s'avanço en li regardant marcha e li seguis dis iue.

RAI DE LUNO

E aquel ome es un Fouis? E es de la raço d'aquéli que couneiguère....(s'adreissant imountagno) e emé iéu vous-àutri, Pirenèu?

SCENO IX.

RAI DE LUNO, LISARD,
qu'intro precipitadamen.

LISARD

Soun deja 'qui. Vènon.

RAI DE LUNO

De-que dises?

LISARD

Que vènon; lis ai vist; arribon! Soun tóuti perdu. Autour de la lichiero ounte jais lou rèi malaut, mort dison meme, vai la chourmo di richis-ome e di noble, lou Cardinau-Legat, lou prince-enfant, desplegant à l'aire l'auriflamo que vuei avilido e vergougnouso recuelo. Ço que vèn eici es pas uno armado, mai un enterramen. Lou rèi En Pèire emé soun ost, si cavalié e sa coumpagno es au las di Francés, foro vio, pèr li proutegi, mai en van lucho pèr mestreja li siéu. Tóuti remoulinon autour de soun chivau, e tóuti l'enciton en ié cridant ensèn: — Segnour, soun nostre; feriguen! segnour, feriguen! Segnour, vergougno!

RAI DE LUNO

O, Diéu lou vòu! Vai dounc, mignoto, lèu, efai lou signau que t'ai di..... l'a prèssou.

LISARD

Fau pensa que lou rèi.....

RAI DE LUNO

Iéu devine lou pensamen dóu rèi. Lou son d'alarmo es ço que vòu... Lou coumprenès pas, vautre.

LISARD

Alor.....

RAI DE LUNO

Vai dounc! ié pènses plus. Lou signau, lou signau subran ! Diéu nous apare!

(Lisard sort en courrènt. Rai de Luno s'acosto dóu camp dis aimougavar e crido Loumbard, que s'èro mes pèr dourmi souto un aubre).

SCENO X.

RAI DE LUNO, LOUMBARD, lis almougavar.

RAI DE LUNO

Loumbard!

LOUMBARD
(se desperto subran).

De-que i'a ?

RAI DE LUNO

Tenèn eici li francés.

LOUMBARD

De-que dises?

RAI DE LUNO

Soun deja eici.

LOUMBARD

Malo fin fagon!

RAI DE LUNO

Desperto li tiéu.

LOUMBARD

Perqué? Mies vau que dormon.

RAI DE LUNO

E li leissarés passa?

LOUMBARD

E dounc! Lou coumandon.

RAI DE LUNO

Capo, noun pòu èstre.

LOUMBARD

Es proun moun idèio.... Se fasien, au mens, lou signau.

(Proumié son dóu cor. Loumbard en l'ausènt s'estrements e escouto em'atencioun).

Lou signau! Santo de Diéu! Es lou signau dóu cor!

(Sonon li dous àutri cop. Loumbard em'estrabond se precipito vers li siéu, que se desperton subran; lis un enviroounon lou capo, mentre que d'àutri courron, van e vènon pèr la scèno bouscant sis armo e cridant si coumpan.)

Lou signau ! lou signau! benesi siegue ! Dau, vivo Diéu! Amount, amount vous-autre! Amount tóuti! Es éli, es li francés! Eici soun! Desperto, ferre! E zóu! zóu sus éli que soun deja nostre!

(Sorton tóuti en brandant si foundo e si teso, emé de grand crid de Aur! Aur! Desperto ferre! e'n cantant lou cor dis almougavar.

LIS ALMOUGAVAR

Desperto, ferre! Avans! De prèssou coume un lamp, toumben subre soun camp! Almougavar, avans! Anen faire carnage, car lou ferun a fam. En nous vesènt veni, li vilo flamejon. En nous vesènt passa, li corb se netejon lou bè. Lou meiour di plesi es de faire la guerrou. Avans, almougavar! qu'avison lis aclapo-mort! La voues de la raido nous crido à la guerrou. Lassige, plueio, nèu, calour, supourtaren tout. Se la fam nous agarris, manjaren de car crudo; se la som nous abat, prendren pèr lié la terrou. Desperto, ferre! Avans! De prèssou coume un lamp toumben subre soun camp! Almougavar, avans! Anen faire carnage, car lou ferun a fam!

SCENO XI.

RAI DE LUNO

(li seguis enjusquo que siegon sourti de la scèno, e ié dis:)

Zou sus éli, au noum de Diéu!

(Revèn sus lou davans de la scèno, e mirant au sòu coume se voulié envouca lis esperit que i'a dins lis entraio di Pirenèu, dis)

Amo auturouso di Pirenèu, amor que vives, ausso-te, remounto, e en éli renaissè e encarno-te!

(Moustrant lis almougavar).

Eli soun la patriò!

SCENO XII.

RAI DE LUNO, LOU CONTE DE FOUIS

(Lou comte arribo pèr un liò diferènt de lou qu'avié segui en s'enanant emé l'amirau. Vai coume bouscant soun camin perdu, e s'avanço atriva pèr la resplendour di teso, e s'aviso alor qu'es au meme rode qu'avans.)

LOU COMTE

Ai perdu moun camin, e me sèmblo que revène au lio d'avans. Me sèmblo tambèn ausi de brut de guerro, de crid de mort, de flaire e de rumour de bataio . Li francés aurien-ti leva soun camp sènso m'espera? Diéu noun lou vogue

(Rai de Luno à la lumiero di teso)

Eila vese uno femo.

(S'acoustant d'elo)

Bono femo, digas.....

(Rai de Luno se viro, lou recouneis, e lou countèmplo)

RAI DE LUNO

Ah! Tu siés lou comte, tu siés lou comte de Fouis!

LOU COMTE

Me counèisses? Quau siés dounc, tu?

RAI DE LUNO

Quau siéu? La jouglaresso. Ausiguères jamai parla d'uno chincho que quand i'avié'no patrò e quand en elo i'avié de comte de Fouis.....

LOU COMTE (devinant)

Rai de Luno?

RAI DE LUNO

Me plais qu'en li record d'aquelo caso se garde vivo encaro la memòri de la pauro chincho jouglaresso qu'à la caso de Fouis unido sèmpre, fuguè sèmpre de la caso e de si comte.

LOU COMTE

Lou noum de Rai de Luno en ma famiho es un noum ben-vougu, e me plais de te rescountra.

RAI DE LUNO

Rai de Luno iéu siéu. Siéu la memo. Mai tu, siés pas tu.

LOU COMTE

De-que vos dire, femo?

RAI DE LUNO

Vole dire que tu siés pas un Fouis.

LOU COMTE

Siéu lou comte Rougié Bernat, tresen dóu noum.

RAI DE LUNO

Pèr lis autre pou èstre, e meme ansin sara sènsò doute; pèr iéunoun. Tu, siés pas tu..... Siés pas Fouis Se l'ères, sariés pas emé li Francés.

LOU COMTE

Siés vengudo folo ?

RAI DE LUNO

(aussant la tèsto em'animacioun e s'adreissant i serre).

O soum di Pirenèu, digas-ié, vautre que lou sabès, digas-ié coume èron li de l'oustau de Fouis.

(Au comte)

Siés pas de sa raço. Se tu Siés un Fouis... éli noun lou fuguèron.... Sabes quau es un Fouis? Lou rèi, lou rèi En Pèire; aquest, si qu'es un Fouis, que nous venjo tóuti.

LOU COMTE (emé grandò iro).

S'ères pas quau sies, s'ères pas la jouglaresso qu'acoumpagné mis àvi dins si dano e si doulour, te jure que castigariéu toun lengage, car à-n-un ome de ma lèi se parlo pas ansin. Lou rèi que dises es pas rèi.

RAI DE LUNO

Lou rèi En Peire es lou rèi d'Aragoun.

LOU COMTE

L'Apoustoli, qu'es quau ligo e desligo, a douna à-n-un autre lou reiaume siéu.

RAI DE LUNO

Parèis que pau ié costo, que n'en fai tant bon marcat! Quau es l'Apoustòli pèr douna de terro que soun pas siéuno, li terro qu'aquélis ome de parage, glourious ancessour dóu rèi En Pèire, gagnèron pan à pan e mantenguèron emé sa vido e soun sang, en lis agrandissènt? Dou jujamen di clerc lou rèi En Pèire apello au jujamen de Diéu, e Diéu es pas emé lou clerc, mai emé lou rèi.

LOU COMTE

Quent èstre incouneigu, femo, travaio en tu pèr faire que de ti labro sorton de tàli paraulo e de tau blasfème;

RAI DE LUNO

L'èstre de la justïço e de la patriò, l'èstre que viéu en iéu e qu'avans vivié dins li court e li casteu, quand èron ciéucle de courtesié e de pres, de deport e de joio; quand l'ounour, la justïço e la drechuro s'aubergavon en éli amigo e oustesso, e quand en éli enfin se couneissien encaro ni faussàri ni renegat.

LOU COMTE

Aquelo femo es folo!

RAI DE LUNO

Ma foulié es recourda li tèms de ma jouvènço, li tèms ounte la patriò, que vuei es morto, èro escolo d'ounour e de justïço, mirau de tout dre e de tout ordre. Vertu, dounarié, soulas, pres e gaiesso, ounour e dre, justïço e courtesié fuguèron abima pèr la court de Roumo. E la crousado qu'apelèron santo, mai qu'èro uno crousado d'infèr, toubmé subran sus aquelo infourtunado e pauro Prouvènço, que soun soul crime èro d'èstre mirau de glori e tèmple de vertu. La couchèron de fango, la curbiguèron de sueio e d'ouprobre. Mai sa bien pas, si bourrèu indigne, qu'es entre la sueio e la fango que la divino semenço greio lou mies, e vendra'n jour....ah! lou sabe, vendrajour de gràci, reparaire de tort e d'injustïço, que li pensaire que l'on coundano, que li pàuri troubadou que l'on mau-trato,—is iue dubert di generacioun futuro, à la visto di raço fervourouso, s'aussaran enrouta de lume e de glòri, e li veiran proufèto de l'endevenidou, precursor d'autri raço e d'autri siècle, couloura pèr li lume dis auturo e oun de l'òli sant de la sapiènci.

LOU COMTE

Es folo, veraiamen, es folo !

RAI DE LUNO

Vai dounc! Li tiéu t'espèron! Courre! Vai!

(l'ensignant uno drechiero.)

Vès-aqui toun camin ... Auses? Escoutes pas? Auses pas li crid de mort que porto l'aire? Eila se baton li tiéu e li nostre.

LOU COMTE

Oh! Diéu!

RAI DE LUNO

Se baton. Vai dounc lis ajuda! Ajudo li que dises tiéu. Se vuei tis àvi sourtien de sa toumbo, es pas dins lou camp francés que li veiriés.

(Rumour e crid de vitòri en la liunchour).

LOU COMTE

Crid de vitòri!

RAI DE LUNO

Soun crid d'almougavar.

LOU COMTE

Mai, e li francés?...

RAI DE LUNO

Demando au carnalage que n'en doune comte.

LOU COMTE

Noun pòu èstre, non pòu èstre. Ié courre!

(S'envai em' apreissamen. De tèms en tèms s'auson de crid e de rumour de bataio).

RAI DE LUNO

Courre ié, fiéu bastard di Fouis, vai dounc t'uni à-n-aquéli qu'emé tu renègon la patrò.

(Dempiei lou coumençamen d'aquesto scèno a clareja d'à-cha-pau, e aro es coumpletamen jour).

SCENO XIII.

RAI DE LUNO, LISARD, que davalò di serre emé prèssò e s'acostò de Rai de Luno em'animacioun, mentre qu'aquesto, en lou vesènt veni, s'adrèisso à-n-éu em'anci de saupre.

RAI DE LUNO

Qu'aduses, digo?

LISARD

La vitòri.

RAI DE LUNO

Que siegue benesi lou Segnour dóu cèu e de la terro!

LISARD

Ausès si crid? Revènon vincèire, e'mé lou jour nais lou soulèu resplendènt, lumenàri de si gèsto e de sa glòri.

RAI DE LUNO

Mai, coume acò s'es passa? Vole lou saupre.

LISARD

Avié pas pulèu souna, lou cor, soun premié cop reperi pèr li coumbo e li serre, que subran lou Pirenèu s'estrementiguè tout coume s'èro esta'n cors uman, coume s'avié agu dins sis entraio uno amo pèr lou faire senti e se mòure.

RAI DE LUNO

Si, qu'es l'amo di Pirenèu. Es segur qu'an vido.

LISARD

L'ost tambèn s'estrementiguè e se mouguè tout, coume un soul cors, coume se, à la subito, reçaupié'no ferido. Tóuti alor se tenien agroupa autour dóu rèi En Pèire, e ié cridèron em'anci e joio:

— Segnour, lou cor es lou signau de Diéu. Feriguen! Auciguen-lèi!

E lou rèi, emé grand peno se retenènt, fidèu à sa paraulo lis empachavo. Mai lèu l'amirau En Làuri, sentènt bouli soun sang, cridè: — Vergougno! e sènso que pousquèsson lou reteni, se boutè à la tèsto di servènt amena di galèro, e ardènt courreguè'm'éli contro li francés, li ferissènt, lis ausissènt tóuti, toumbant suséli coume la furioso tourtentado qu'arranco e' mporto tout ço qu'atrobo. Alor lou rèi meme, lou rèi En Pèire, sen tèt que soun amo èro la plus forto, faguè desplega sa bandiero à l'aire; e au crid: — Aragoun! baroun e comte, cavalié e servènt courreguèron pertout ounte veguèron de francés, taièron, feriguèron sènso trèvo, à sa guiso e à sa vounta, talamen que tout lou camin s'atrobo semena d'abihage e d'armo, de mort e de blessa, de chivau e de fòurre. Es pas uno bataio, es un carnage.

RAI DE LUNO

Diéu m'a escoutado. Aro pode mouri. Laisse libre li Pirenèu e sauvo la patriò.

(Crid de vitòri. rumour de gràndi multitudine que s'aprochon. Rai de luno mounto sus un soum pèr li vèire veni).

Li vese veni, e 'm'éli lou rèi En Pèire.

LISARD
(em' emoucioun).

Lou rèi!

RAI DE LUNO
(qu'es en dèstre e estrambord, saludo de liuen).

Salut, rèi d'Aragoun, que portes au front la courouno de lausié, e la faisso de tóuti li vertu cenchado au pitre.

(Rai de Luno travèssou lou teatre e se diregis vers soun cros. Lisard se retiro en un cantoun soto un group d'aubre).

SCENO XIV.

(La scèno es envahido pèr uno moulounado de gènt, que van oucupant tout e courounant tambèn li serre. — Baroun, cavalié, almougavar, servènt, ome e femo dóu pople, bandiero tremoulanto, estandard, penoun, e jusquode branco d'aubre. — Mouvement estraordinàri e entousiasme. — Lou rèi En Pèire III,ubre-nounna lou Grand (mies encaro se poudrié dire l'Epi), travèss la scèno, à chivau, enrouta de tóuti si baroun, entre li quau se vèil'amirau Rougié de Làuri, e lou senescau de Catalougno Ramoun de Mouncado).

RAI DE LUNO

(en vesènt passa lou rèi au mié de si baroun e i crid redi de: — Vitòri! que lanço la multitud, se laisso caire dins soun cros ounte desaparèis en disènt):

Ai proun viscu. Li Pirenèu soun libre.

LISARD

(tombant d'ageinouion, emé grand sentimen e expressioun de malancounié e de doulour).

Es moun estello! Es l'estello que passo!
Counèisse lou sort triste de moun destin,
De moun destin, Madono,
De moun destin.
Lis amour de l'estello soun pas pèr iéu,
Soun pas pèr iéu, Madono,
Soun pas pèr iéu!

(La multitud entier agito si penoun e si bandiero, seguis lou rèi i crid de:
Vitòri! Vitòri! Vivo lou réi d'Aragoun! e'n cantant eico:)

COR

Li Pirenèu ausson si pue e si serre i rai resplendènt dóu soulèu de si gèsto, e lis èstre invisable dou founs de la terro enausson sis inne que mounton au cèu.

Aussas li bandiero coume simbèu de glòri, issas lis ensigno coume marco d'ounour, e ausès lis ecò tóuti cridant: — Vitòri! Vitòri pèr lou rèi d'Aragoun!

FIN

Eici finis la trilougò di PIRENÈU, escrigo en catalan pèr En Vitour Balaguer. En Marius André la revirè au prouvençau, à Madrid, dins lou mes de jun de milo vue cènt nounanto-sèt.

A-DiÉU-SIAS, BRAVI LEGEIRE !

© CIEL d'Oc – Desèmbre 2007